DISTRIBUCIÓN
FREE
GRATUITA

Bus-Sur

magallanes PUBLICIDAD

EL VIAJERO

Tu compañero de viaje en la Patagonia...

Edición 10, enero 2016

Síguenos en Facebook y Twitter

www.elviajeroweb.com

llévala contigo!! - Take it with you !!

Bus-Sur
PUERTO NATALES · CHILE

WWW.BUSSUR.COM

¡NUEVO SITIO WEB!

COMPRA EN LÍNEA

¡Ahora! Mejor acceso para comprar tus pasajes en línea, elije tu origen y destino, y paga directamente a través de nuestro nuevo sitio web.

- VENTA DE PASAJES
- VIAJES ESPECIALES
- CARGA Y CORRESPONDENCIA
- PASAJEROS FRECUENTES

transbank.

VISA · MasterCard · MAGNA · American Express · Diners Club International

CONTENTS
CONTENIDOS

Información Puerto Natales 6
Información Punta Arenas 8
Información Torres del Paine 10
Information Puerto Natales 6
Information Punta Arenas 8
Information Torres del Paine 10

APOSTEMOS POR LOS JÓVENES.

39
Opinión Austral
Southern Opinion

Sebastián Saavedra
Consultor en TIC e Innovación
@s_saavedra

Destino Recomendado 29
Recommended Destination
Aventura Austral 20
Austral Adventure
Fauna de la Patagonia 26
Patagonic Fauna
Guía de Servicios 30
Services Guide

Mapa Torres del Paine 12
Información Río Gallegos 14
Información El Calafate 16
Información Ushuaia 18

Torres del Paine Maps 12
Information Río Gallegos 14
Information El Calafate 16
Information Ushuaia 18

www.twselectronic.com

Transworld Supply

Desde 1912

SKP Pro Audio · Peavey · JBL · Takamine · SHURE · Pioneer · Fender · DENON · dB TECHNOLOGIES · PHONIC

Lider en amplificación de Audio en Pta. Arenas

BOSE · GARMIN · SAMSUNG · Canon · Nintendo · Nikon · LG · Panasonic · JVC

AVENIDA PRINCIPAL, MANZANA 38, LOTE A, ZONA FRANCA **TEL: (56-61)2613305-2613304**
MAIL: VENTAS@WEBTWS.COM

HACEMOS REVISTA EL VIAJERO

Gerencia Comercial
Mariano Silva
gerencia@elviajeroweb.com

Producción, diseño, diagramación:
Romina Warner
rwarner@elviajeroweb.com

Diseño Gráfico:
Patricia Álvarez
publicidad@bussur.com

Fotografía Portada:
Alfredo Soto

Mapa Torres del Paine:
Bruce Willet

Colaboración Artículo Aventura, Fauna:
Alfredo Soto

Colaboración Destino Recomendado:
Agrupación Ecológica Patagónica

Colaboración Columna de Opinión:
Sebastián Saavedra

Traducción Artículos:
María Soledad Solís
cel:(56-9) 53643587

Ventas y Distribución:
Griseida Mata
ventas@elviajeroweb.com
cel: (56) 9 54157584
Nibaldo Cvitanic
elviajero@bussur.com
cel: (56) 9 50998722

Fotografías:

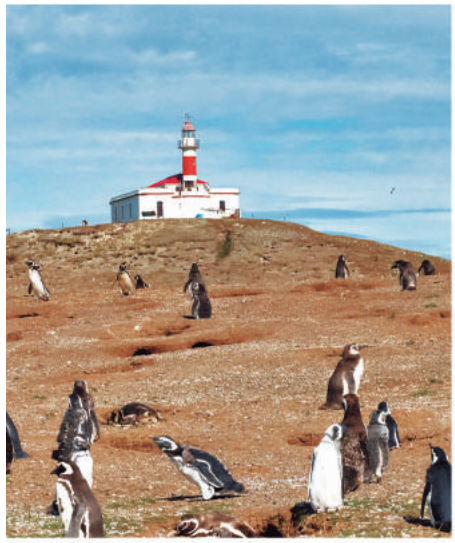
Alfredo Soto

Romina Warner

Sonia Barrientos

Agrupación Ecológica Patagónica

Excursiones | Navegaciones | Programas



SALIDAS DESDE PUNTA ARENAS O DESDE PUERTO NATALES A:

Full Day Torres del Paine
Isla Magdalena
Parque Pingüino Rey
City Tour Punta Arenas
Parque del Estrecho de Magallanes
Cóndores de la Patagonia
Glaciares Balmaceda y Serrano
Full Day Perito Moreno
entre otros destinos...

PROMOCIÓN ESPECIAL 10% DESCUENTO

POR LA COMPRA DE LA NAVEGACIÓN A ISLA MAGDALENA OBTENGA 10% DE DESCUENTO EN LA EXCURSIÓN A TORRES DEL PAINE. OFERTA VÁLIDA POR COMPRAS DESDE EL 1 DE DICIEMBRE 2015 AL 31 DE MARZO 2016, PRESENTANDO EL DUPLICADO CLIENTE DE LA BOLETA DE VENTAS Y SERVICIOS EN OFICINAS DE TURISMO COMAPA PUNTA ARENAS O PUERTO NATALES.(NO ACUMULABLE CON OTROS DESCUENTOS)

Lautaro Navarro 1112 Punta Arenas Fono (56) 61 2200 200
Bulnes 541 Puerto Natales Fono (56) 61 2414 300
infocomapa@comapa.cl | www.comapa.com

FOTOGRAFÍA ROMINA WARNER

Puerto Natales

COMUNA: PUERTO NATALES
País: Chile
Región: Magallanes y Antártica Chilena
Provincia: Última Esperanza

SERVICIOS / SERVICES

HABITANTES: 18,505
GENTILICIO: NATALINO

Oficina Información Turística:
Pedro Montt Nº 19,
Teléfono: (56-61) 2412125

Puerto Natales es la capital de la provincia de Última Esperanza, en la Patagonia Chilena. Ubicada sobre el canal Señoret, envuelta de un hermoso paisaje rodeada de glaciares y fiordos, ciudad pequeña y muy pintoresca, formada por el esfuerzo de pioneros que se aventuraron a vivir en estas tierras australes.

El entorno muestra la identidad de todos los pobladores que han pasado por esta tierra, desde los canoeros Kawésqar, los colonos europeos, isleños de Chiloé hasta Juan Ladrilleros, el español que descubrió Puerto Natales en el siglo XVI.

Localizada a 247 kilómetros de Punta Arenas, 256 kilómetros de Río Gallegos (Argentina) y 362 kilómetros de Calafate (Argentina). Esta ciudad es la puerta de ingreso a hermosos paisajes naturales tales como; Parque Nacional Torres del Paine, Monumento Natural Cueva del Milodón y Parque Nacional Los Glaciares (Argentina) entre otros.

Durante el invierno es posible llegar en menos de una hora a las canchas de esquí en Río Turbio (Argentina) y por mar, a los glaciares Balmaceda y Serrano y a los hermosos glaciares del Canal de las Montañas. Puerto Natales está a orillas del Canal Señoret donde fluyen las aguas del golfo Almirante Montt y del fiordo Última Esperanza.

Puerto Natales is the capital of the Province of Ultima Esperanza in the Chilean Patagonia. Placed on Señoret Channel, where waters from Almirante Montt Gulf and Ultima Esperanza Fjord flow surrounded by a beautiful scenery full of glaciers and fjords; small and very typical city made by the effort of pioneers who took the adventure to come and live In this Southern Land.

The surroundings show the identity of all peoples who have been in this land, since the Kawésqar canoeists, the European settlers, islanders from Chiloe to Juan Ladrilleros, the Spanish who discovered Puerto Natales in the XVI century.

Located 247 kilometers from Punta Arenas, 256 kilometers from Rio Gallegos (Argentina) and 362 kilometers from Calafate (Argentina). This city is the access door to beautiful natural landscapes such as Torres del Paine National Park, Milodon Cave Natural Monument and The Glaciers National Park (Argentina) among others.

In winter time, it is possible to get to the ski slopes of Rio Turbio in less than an hour (Argentina), and through the sea to Balmaceda and Serrano Glaciers, and also the amazing glaciers of the Canal de las Montañas.

3	TURISMO COMAPA
5	TOUR 365
9	BUS-SUR
10	BUSES JB
11	BUSES MARÍA JOSÉ
12	RESTAURANT G-SUSHI
14	HOSTEL THE SINGING LAMB
16	PUEBLO ARTESANAL ETHERHAIKE
17	HOSTAL JOSMAR
18	HOSTEL SOUTHWIND
19	SERVILAUNDRY
23	KALLPAMAYU
26	HOSTAL FLORIDA
28	ACROSS PATAGONIA

- INFORMACIÓN *TOURIST INFORMATION*
- COMBUSTIBLE *FUEL*
- HOSPI *HOSPITA*
- MUSEO *MUSEU*
- BUSES *BUS*
- PUERTO *PORT*

DATOS ÚTILES

AMBULANCIA	131	GOBERNACION DE ÚLTIMA ESPERANZA	61 2 411423
BOMBEROS	132	POLICÍA DE INVESTIGACIONES	61 2 411138
CARABINEROS	133	ADUANA	61 2 713400

Tour365

AGENCIA DE TURISMO & CAMBIO DE MONEDA

Nos especializamos en coordinar sus excursiones, traslados y alojamientos en toda la Patagonia.

TOURISM AGENCY & CURRENCY EXCHANGE

We specialize in coordinating excursions, transfers and accommodation in all Patagonia.

CONTACTANOS • CONTACT US

E-mail: info@tour365.cl - Fono / Phone: 612414669

Celulares 24 hrs: +56989426298 +56993444193

Síguenos en tour 365

Dirección / Address: Eberhard nº 545

PUERTO NATALES - CHILE

FOTOGRAFÍA SONIA BARRIENTOS

Punta Arenas

COMUNA PUNTA ARENAS
País: Chile
Región: Magallanes y Antártica Chilena
Provincia: Magallanes

SERVICIOS / SERVICES

HABITANTES: 131. 067
GENTILICIO: PUNTARENENSE

Oficina Información Turística:
Lautaro Navarro Nº 999
Teléfono: (56-61) 2241330

Centro urbano situado a orillas del Estrecho de Magallanes, en la península de Brunswick, a 53º 08' grados latitud sur y 70º 55' grados longitud oeste. Punta Arenas es la capital de la región de Magallanes y a su vez capital de la Patagonia chilena, llamada antiguamente Punta Arenosa y "Sandy Point" por John Byron (en inglés), durante su recorrido por este pequeño y lejano paraje en el siglo XVII . La ciudad fue fundada en 1848, y se convirtió en el principal eje del desarrollo comercial, cultural y social de todo el territorio magallánico. Aquí puede realizar excursiones hacia los principales atractivos turísticos de la región. Los recursos son en su mayoría bellezas naturales que pueden ser visitadas por tierra, mar y aire. Existe una variada gama en la oferta de las agencias de viajes locales ya sean tours programados para grupos o servicios privados. Es posible recorrer gran parte de la región mediante los caminos visitando lugares como el Seno Otway, de gran atracción turística y científica, donde se ubica una colonia de pinguinos, o continuar por el camino hacia el sector de Río Verde y Seno Skyring ideal para los amantes de la pesca deportiva. Al recorrer los caminos regionales en general es posible observar una variada fauna, con aves como: el ñandú, el cóndor, el cisne y el flamenco. Magallanes es una zona rural de bellos paisajes que ofrece también agroturismo. Al sur de Punta Arenas la carretera baja el litoral central de la península de Brunswick en la ruta histórica por excelencia, por mar o por tierra pasaron alguna vez descubridores y conquistadores, indígenas, colonos y pioneros. La ruta actual conduce a sitios históricos como Fuerte Bulnes y Puerto del Hambre.

It is the regional urban center, located in Magellan's Strait, in Brunswick peninsula, at 53º 08' grades south latitude and 70º 55' grades west longitude. Punta Arenas, capital of Magellan's region and capital of the Chilean Patagonia, in the past was called Punta Arenosa, and in english it was called "Sandy Point" by John Byron, during his journey for this small and distant place in the XVII century. The city was founded in 1848, and it became the main axis of the commercial, cultural and social development of the whole magellanic territory. From here you can carry out trips towards the main tourist attractiveness of the region. Most of the regional resources consist of untamed beauty that you can visit by land, sea and air. There are many local travel agencies, there are package tours for groups or private services. It is possible to travel great part of the region by means of the roads visiting places like Otway Sound, place of tourist and scientific attraction, where a colony of penguins is located, or to continue for the road toward Río Verde and Skyring Sound very attractive for fly fishing. When traveling the regional roads in general it is possible to observe a varied fauna, with birds like: the ñandú, the condor, the swan and the flamingo. Magellan is a rural area of beautiful landscapes that he also offers agrotourism. To the south of Punta Arenas you can drive downs by Brunswick peninsula central coast highway , this is considered the historical route where a long time ago passed discoverers and conquerors, natives, colonists and pioneers. The current route leads to historical places as Bulnes Fort and Famine Port.

NSW
Naviera Southern Wind S.A.
Travesía
Isla Magdalena
Un paraíso al fin del mundo
www.nsw.cl
Naviera Southern Wind
contacto@nsw.cl
PUNTA ARENAS

61-222 03 81
Café Montt
www.cafemontt.cl
Somos una cafetería ubicada en la ciudad de Punta Arenas, ofrecemos una variada carta de café, jugos naturales, repostería casera, omelettes y sellados en gran variedad.
www.cafemontt.cl
Dirección Pedro Montt 976
tel: +56 61 2 220381
contacto@cafemontt.cl

PUNTA ARENAS • CHILE
CAFÉ • BAR 1900
CAFÉ
SÁNDWICH
PIZZAS
BAR INTERNACIONAL
Bories 793 esquina Av. Colón

AMAZING TOURS
¿QUIERES DESCUBRIR LAS MARAVILLAS OCULTAS DE MAGALLANES?
DO YOU WANT TO DISCOVER THE HIDDEN WONDERS OF MAGALLANES?
Ecotourism Trips in Patagonia
www.amazingtours.cl
- Siguiendo la Huella de Darwin; Trekking Monte Tarn. *Following Darwin's footsteps, Trekking Mount Tarn.*
- Campo Volcánico en Parque Nacional Pali Aike. *Volcanic Field in Pali Aike National Park.*
- Hacia el extremo sur del continente; Faro San Isidro. *Towards the southernmost of the continent, San Isidro lighthouse*
- Full Day City Tour.
- Birdwatching

Y MUCHO MÁS! - *And much more!*
contacto@amazingtours.cl
+56 9 584 246 21

FOTOGRAFÍA ROMINA WARNER

Torres del Paine

Es una comuna de Chile, ubicada en la Provincia de Última Esperanza, Región de Magallanes y de la Antártica Chilena, cuya capital es la Villa Cerro Castillo. Tiene una superficie de 6.630 KM^2 e incluye en ella el Parque Nacional Torres del Paine. Su población es de alrededor de 800 personas. Cuenta con una tenencia de Carabineros, una Escuela Pública, Complejo Fronterizo, una posta de primeros auxilios, un aeródromo, un centro de atención al turista y museo.

Villa Cerro Castillo tiene una ubicación favorablemente estratégica en cuanto se constituye como ruta hacia y desde el interior de Argentina, y representa en el ámbito comunal la concentración de todos los servicios básicos. Cuenta además con dos cafeterías, un hostal y una hostería. Dispone de dos salas de usos múltiples, un gimnasio nuevo, biblioteca pública y telecentro con servicio de internet para uso de la comunidad y público en general.

El Parque Nacional Torres del Paine, está ubicado entre el macizo de la Cordillera de Los Andes y la Estepa Patagónica. En este hermoso y conocido paisaje, formado por granito moldeado por la fuerza del hielo de glaciar, viven diferentes especies como ñandú, lechuza, puma, chingue, zorro y una rica flora, la cuál no puede dejar de fotografiar en su visita.

COMUNA TORRES DEL PAINE
País: Chile
Región: Magallanes y Antártica Chilena
Provincia: Última Esperanza

This is a County located in the Province of Ultima Esperanza, Magallanes and Chilean Antarctic Region. The capital is Cerro Castillo Village. It has a surface of 6.630 KM2, including Torres del Paine National Park. The population is 800 people. It has a Police Station, a Public School, a Border Complex, a First Aids Post, a small airport, a Tourist Center and a Museum.

Cerro Castillo Village has a favorable strategic location since it is inside to Argentina and it has all services. Besides, there are two coffee shops, one Hostal and one Hosteria. It has two multi-use rooms, a new stadium, public library and a telecenter with Internet service for all people.

Torres del Paine National Park is located between The Andes and the Patagonian Steppe. In this beautiful and famous scenery made by granite shaped by the strengh of the glacier ice, there are different species such as ñandú, owl, puma, skunk, fox and a varied flora that you cannot miss to make pictures of in your visit.

BUSES REGULARES AL **PARQUE TORRES DEL PAINE, TODOS LOS DÍAS**

Salida 07:30 / Comienzo 01 de oct.

LLEGADA AL PARQUE
LAGUNA AMARGA 09:45 HRS.
PUDETO 10:45 HRS.
ADMINISTRACIÓN 11:45 HRS.

RETORNO DEL PARQUE
ADMINISTRACIÓN 13:00 HRS.
PUDETO 13:30 HRS.
LAGUNA AMARGA 14:30 HRS.

Salida 14:30 / Comienzo 15 nov.

LLEGADA AL PARQUE
LAGUNA AMARGA 16:30 HRS.
PUDETO 17:30 HRS.
ADMINISTRACIÓN 18:00 HRS.

RETORNO DEL PARQUE
ADMINISTRACIÓN 18:30 HRS.
PUDETO 19:00 HRS.
LAGUNA AMARGA 20:00 HRS.

CONSULTAR POR LAS NUEVAS FRECUENCIAS

BUSES JB Patagonia

07:30 Y 14:30 HRS.
SALIDAS DESDE EL TERMINAL RODOVIARIO

SERVICIO DE FULL DAY
TOUR TORRES DEL PAINE
Y CUEVA DEL MILODÓN

ARTURO PRAT 258 - TEL: 061-2410242 - FAX: 061-2415020
TERMINAL RODOVIARIO, OF 10 - TEL : 061-2410242
busesjb@hotmail.com

www.busesjb.com

HORARIO DE BUSES REGULARES / REGULAR BUS SCHEDULE:

TORRES DEL PAINE - P. NATALES ROUND TRIP

PUERTO NATALES - TORRES DEL PAINE	Horario 1 1st Trip	Horario 2 2nd Trip	TORRES DEL PAINE - PUERTO NATALES	Horario 1 1st Trip	Horario 2 2nd Trip
Salida desde Puerto Natales Leaving from Puerto Natales	07:30	14:30	Salida desde Administración (Conaf) Administration	13:00	18:00
Parada en Laguna Amarga Stop in Laguna Amarga	09:45	16:30	Parada en Pudeto (Catamarán) Stop in Pudeto (Boat)	13:30	19:00
Parada en Pudeto (Catamarán) Stop in Pudeto (Boat)	10:45	17:30	Parada en Laguna Amarga Stop in Laguna Amarga	14:30	19:45
Llegada a Administración (Conaf) Administration (CONAF)	11:45	18:00	Llegada a Puerto Natales Arrival in Puerto Natales	17:00	22:00

CATAMARAN PUDETO - PAINE GRANDE - PUDETO

HORARIOS SEGÚN PERÍODO: HOURLY SCHEDULES	PUDETO PAINE GRANDE	PAINE GRANDE PUDETO
16 Noviembre - 15 Marzo November 16th - March 15th	09:30 12:00 18:00	10:00 12:30 18:30
16 Marzo - 31 Marzo March 16th - Marth 31st	12:00 18:00	12:30 18:30
1 Abril - 15 Noviembre April 1st - November 15th	12:00	12:30

• FULL DAY TORRES DEL PAINE
• CUEVA DEL MILODON
• SERVICIOS PRIVADOS
ENERO Y FEBRERO SALIDA 06:30 AM .

BUSES María José
SECTOR PRIVADO, REGULAR Y FULL DAY

María José
patagonia mj

Avda, España 1455, local 8
tel: 56-61 2410951
busemariajose@gmail.com
+56993211378
www.busesmariajose.com
Rodoviario
PUERTO NATALES
PAGO CON
VISA Red compra

Co. Darger
1832
1652
2140
1888
Glaciar Olvidado
Hielo Patagónico Sur
Co. Mitre
1570
Co. Tridente II
1566
Co. Piramide
1825
Cordon Barros Arana
Co. Punzón
1750
Co. Fortaleza Chico
Valle Olvidado
Punta La Proa
Lago Escondido
Valle Escondido
Lago Dickson
Lago Quemado
Cruce a balsa con cable
Refugio Dickson
Parque Nacional Torres del Paine
Río de los Carquenes
Vega de la Paloma
Lago Paine
Río Paine
Arroyo Nar
Guardería Coirón
Campamento Serón
Co. Paine Chico Norte
1720
Co. Cóndor
1790
Co. Amistad
1766
Glaciar Punta Puma
Río de los Perros
Río Cabeza del Indio
Co. Corner Stone
(Co. Edoardo)
1750
(con guía)
Paso Oggioni
Co. Oggioni
1697
Camping Japonés
(solo escaladores)
Paso John Gardner
Campamento Los Perros
Cordillera Paine
Co. Tridente
1978
Valle del Silencio
(con guía)
Co. Nido de Cóndor
Co. Paine
1508
Campamento Torres
Campamento Paso
Co Blanco Sur
2092
Glaciar los Perros
Co. Torre Blanco
Co. Los Gemelos
Co. Cabeza del Indio
2230
Gl. Ascencio
Co. Escudo
2240
Torre Norte Monzino
2260
2243
Gl. Torres
Mirador de las Torres
Torre Central
Torre Sur De Agostini
2850
Río Ascencio
Refugio & Camping Chileno
Las T
Glaciar Grey
Co. Ostrava
2250
Glaciar Olguin
Co. Aleta de Tiburón
1717
2000
P. Catalina
Co. Fortaleza
2688
2500
Mte. Almirante Nieto
Co. Catedral
2168
Co. Castillo
Cerrado Británico
Valle De Agostini
Co. Espada
2500
Co. Hoja
2200
2640
Estancia Cerro Paine
(privado)
Co Paine Chico S.
Cordón Olguin
La Isla
Nunatak
406
Cerro Paine Grande
Cumbre Norte
2750
Cumbre Principal
3050
Cumbre Central
2730
Glaciar Francés
Río del Francés
Co. Máscara
2300
Cuerno Norte
2400
Cuerno Principal
2600
Cuerno Este
2200
Cuernos del Paine
Valle Bader
(con guía)
Río Bader
Río del Arriero
Laguna Inge
2200
Refugio Grey
El Cordón
818
Laguna La Baya
Inicio del incendio 2011-12
Puente Olguin
Río de la Piedras
Punta Bariloche
2600
Campamento Italiano
Domes Camping Francés
Camping & Refugio Cuernos
Lago Nordenskjöld
Laguna Redonda
Laguna Larga
Laguna Javier Esteban
Lago Grey
Mirador Nordenskjöld
Mirador Los Cuernos
Pudeto Café
Pudeto
Lagunas Mellizas
Laguna Los Patos
Lago Skottsberg
Paso de la Muerte
Salto Grande
Lago Sarmiento Chico
Cascada Pingo
Río Pingo
Valle Pingo
Río de los Hielos
Refugio & Camping Paine Grande
Guardería Lago Pehoé
Campamento Zapata
Mirador Zapata
(solo con guía)
Laguna Marcela Andrea
Laguna Carolina
Hostería Pehoé
Laguna Pincol (Negra)
Mirador Cóndor
Lago Pehoé
Laguna de los Tres
Campamento Pingo
Laguna Fco. A. Encina
Laguna Calafate
Camping Pehoé
Laguna Honda
Salto Chico
Hotel Explora
Hostería Lago Grey
(solo con guía)
Laguna Tobi
Guardería Grey
Laguna Mararita
Inicio del incendio 1985
Laguna Lakal
Mirador Ferrier
Campamento Las Carretas
Laguna Marco Antonio
Laguna Linda
Río Paine
Laguna de los Ciervos
Co. Ferrier
1599
Cañadon
Puente Weber
Y-150

"La vida es demasiado corta para Mapas Malos"

Punta Arenas
Península de Brunswick
Estrecho de Magallanes - Cabo Froward
SIG PATAGON
1 : 285.000
1 : 85.000
Enero 2015

Torres del Paine
Puerto Natales - Sierra Baguales
SIG PATAGON
1 : 285.000
1 : 130.000
Noviembre 2015

Rio Verde - Laguna Blanca
Isla Riesco - Las Nieves - Morro Chico
1 : 150.000
SIG PATAGON
Enero 2015

Tierra del Fuego
Cordillera Darwin, Lago Fagnano
Karukinka - Yendegaia - Isla Navarino
SIG PATAGON
1 : 585.000
1 : 100.000
Diciembre 2015

Rockwell Kent - Dome Mountain - TDF 1922

Bruce Willet
bdwillet@gmail.com
Cel: +56977723319

SIG PatagonSIG Patagon

FOTOGRAFÍA ROMINA WARNER

Río Gallegos

CIUDAD RÍO GALLEGOS
País: Argentina
Provincia: Santa Cruz

SERVICIOS / SERVICES

HABITANTES: 95.796
GENTILICIO: RIOGALLEGUENSE

Oficina Información Turística:
Av. Roca 863
Teléfono: (02966) 42-2702

Río Gallegos ciudad capital de la provincia de Santa Cruz, Argentina; ubicada a orillas del río del mismo nombre, en esta parte de la Patagonia con similar paisaje de ciudades vecinas de amplias pampas de clima frío y seco, donde el viento es un fiel acompañante, de temperaturas bajo cero en invierno, pero en verano con agradables temperaturas.

Desde esta ciudad puedes visitar lugares cercanos de interés turístico como las pingüineras y el faro de cabo Vírgenes, Punta Loyola y Laguna Azul. También es posible conocer los museos que cuentan la historia de esta hermosa ciudad y sus pioneros.

También la ciudad de Río Gallegos cuenta con un puerto pesquero, lugar de mucha importancia para la economía de la Patagonia, puerto exportador de carne congelada, lana y pieles de oveja, así como de carbón de las minas de Río Turbio.

Al ser una importante ciudad de este sector, cuenta con un aeropuerto internacional, con una vasta red de comunicaciones aéreas que incluye ciudades de Argentina y Chile, la Antártida y las islas Malvinas. Sirvió de apoyo para los primeros vuelos transpolares a Nueva Zelanda y Australia.

No puede dejar de visitar esta hermosa ciudad y recorrer las amplias oportunidades de conocer la gastronomía, el comercio y lugares históricos de Río Gallegos.

Rio Gallegos is the capital city of the Province of Santa Cruz, Argentina; located on the riverside of the Gallegos River, in this part of the Patagonia similar landscapes of the neighbor cities, huge pampas, cold and dry weather where the wind is a faithful companion, with temperatures under zero in winter and nice weather in summer.

From this city you may visit close places of touristic interest such as the penguin colonies and Cabo Virgenes Lighthouse, Punta Loyola and Laguna Azul. It is also possible to know the museums that tell the story of this nice city and its pioneers.

Rio Gallegos also has a fishing port, very important place for Patagonia; it is an exporter harbor of frozen meat wool, lamb skin and also coal from the mines in Rio Turbio.

To be an important city in this area, there is an international airport with a wide range of aerial communications including cities from Argentina and Chile, Antarctic and Falkland Islands. This city was a support for the first transpolar flights to New Zealand and Australia.

You cannot forget this beautiful city and know the food, commerce and historical places of Rio Gallegos.

DATOS ÚTILES CIUDAD RIO GALLEGOS - CITY TIPS

HOSPITAL	*107*	TERMINAL DE ÓMNIBUS	*442585*
BOMBEROS	*100*	CONSULADO DE CHILE	*422365*
POLICÍA	*101*	ADUANA	*42669*

Desde Río Gallegos a:

Buenos Aires	2604 kms.
Bahia Blanca	2114 kms.
Bariloche	1667 kms.
Cte. Piedra Buena	235 kms.
Comodoro Rivadavia	417 kms.
El Calafate	306 kms.
Esquel	1373 kms.
Gobernador Gregores	436 kms.
Neuquén	2154 kms.
Punta Arenas	264 kms.
Puerto Madryn	1235 kms.
Puerto Natales	295 kms.
Porvenir	259 kms.
Rawson	1192 kms.
Rio Grande	365 kms.
Santa Cruz	243 kms.
Santa Rosa	2231 kms.
San Julian	354 kms.
Trelew	1173 kms.
Ushuaia	601 kms.

LA CALIDAD DE NUESTRA GASTRONOMÍA ESTÁ ACOMPAÑADA DE LOS MEJORES PRODUCTOS REGIONALES DE LA ZONA

FOTOGRAFÍA ROMINA WARNER

El Calafate

El Calafate una de las tres ciudades más importantes de la Provincia de Santa Cruz, puerta de acceso al Parque Nacional Los Glaciares, ubicada a unos 80 km del Glaciar Perito Moreno, al pie del cerro Calafate y asentada en la Bahía Redonda.

Habitada en sus comienzos por los Aonikenk y actualmente una pintoresca ciudad que ofrece todos los servicios que un visitante puede requerir y lo mejor es que está rodeada de un magnífico entorno natural.

Debido a su estratégico lugar es el punto central de actividades turísticas de la región, ya sea en los alrededores o en el Parque nacional Los Glaciares. Las más recomendadas son las excursiones, el minitreking y la navegación por los canales. También puede acceder a visitas a estancias, cabalgatas y excursiones a los cerros Frías y Huyliche y a la Reserva Ecológica Nimez. Y si quiere conocer información científica y cultural, puede visitar el Glaciarum museo del Hielo Patagónico el cual en su subsuelo cuenta con un Glacio Bar, fabricado completamente de hielo de glaciar.

Para llegar a esta ciudad puede acceder de diferentes puntos, incluso cuenta con un moderno aeropuerto: Aeropuerto Internacional de El Calafate con vuelos diarios a Buenos Aires, Ushuaia, Trelew, Puerto Madryn, Bariloche, Río Gallegos y Puerto Natales. No puedes dejar de visitar esta hermoso lugar y llevar los mejores recuerdos de la Patagonia.

SERVICIOS / SERVICES

HABITANTES: 21. 132
GENTILICIO: CALAFATEÑO (A)

Oficina Información Turística:
Coronel Rosales s/n - esq.
Av. del Libertador
Teléfono: (02902) 42-2702

El Calafate is one of the three more important cities of the Province of Santa Cruz, access to The Glaciers National Park, located 80 km from Perito Moreno Glacier at the foothill of Calafate Mount and settled on Redonda Bay.

This was inhabited at the beginning by Aonikenk people, nowadays it is a picturesque city that offers all the services that a visitor may need and it is surrounded by a magnificent natural landscape.

Due to its strategic location, it is the central point for touristic activities of the region, in its surroundings or in The Glaciers National Park; the most recommended are the excursions, mini-trekking and sailing through the channels. You can also access to visit the estancias, horse-riding and tours to Frias and Huyliche Mounts and the Nimez Ecological Reserve.

To get to this city you can access from different points, it even has a modern airport, "El Calafate International Airport" with daily flights to Buenos Aires, Ushuaia, Trelew, Puerto Madryn, Bariloche, Rio Gallegos and Puerto Natales. You cannot forget to visit this nice place and take the best memories of Patagonia.

Desde El Calafate a:

Buenos Aires	2727 kms.
Com. Piedra Buena	287 kms.
Comodoro Rivadavia	959 kms.
Esquel	1108 kms.
Gobernador Gregores	335 kms.
Puerto Madryn	1388 kms.
Puerto Natales	362 kms.
Punta Arenas	605 kms.
Porvenir	561kms.
Rawson	1345 kms.
Río Gallegos	298 kms.
Río Grande	645 kms.
San Julian	406 kms.
Santa Cruz	306 kms.
Trelew	1326 kms.
Ushuaia	863 kms.
Viedma	1785 kms.

★ DATOS ÚTILES CIUDAD EL CALAFATE - CITY TIPS

HOSPITAL	107	TERMINAL DE ÓMNIBUS	491090
BOMBEROS	100	AEROPUERTO INT. EL CALAFATE	491220
POLICÍA	101		

MODERNA LAVANDERÍA
¡ATENCIÓN TURISTAS!
Extreme Wash
Puerto Natales - Patagonia - Chile
NOS UBICAMOS EN RAMÍREZ 913
Al lado del Hostal THE SINGING LAMB
+56-61-2412071

DISTINCIÓN Turismo Sustentable
PRIMEROS EN PUERTO NATALES en obtener sello de distinción turismo sustentable.
BAR, TIENDA, LAVANDERÍA, COMPUTADORES CON INTERNET, WI-FI, VENTA DE TOURS, INFORMACIONES TURISTICAS, COCINA A DISPOSICIÓN PASAJEROS
Incluye desayuno y toallas
8 habitaciones privadas con baño privado
habitaciones de 4, 6 y 9 pasajeros con baño compartido
Arauco 779, Puerto Natales, Chile
+56-61-2410958 / +56-9-91545130
info@thesinginglamb.com
thesinginglamb
www.thesinginglamb.com

Ushuaia

CIUDAD USHUAIA
País: Argentina
Provincia: Tierra del Fuego, Antártida e Islas del Atlántico Sur.

SERVICIOS / SERVICES

HABITANTES: 56 593
GENTILICIO: USHUAIENSE

Oficina Información Turística:
Av San Martín 674
Teléfono: (02901) 432000

Capital de la Provincia de Tierra del Fuego, Antártida e islas en Atlántico Sur, suele conocerse como la ciudad más austral del Mundo al igual que localidades chilenas vecinas. Ubicada en la costa del canal Beagle, esta hermosa ciudad se encuentra rodeadas por la cadena montañosa del Martial, lo que hace un entorno maravilloso que es digno de fotografiar, contemplar y estampar como un inolvidable recuerdo.

Sus primeros pobladores fueron los cazadores y recolectores de los cuales surgieron los Selknam y Haus, también Yámanas y Kawesqar quienes llegaron desde los archipiélagos occidentales, los cuales fueron dejando su rastro, los que actualmente podemos encontrar en museos de la ciudad, algunos de ellos: Museo del Fin del Mundo, Museo Yámana, Museo Acatushun – Estancia Harberton. También los visitantes pueden navegar en el canal Beagle, o realizar excursiones por los senderos del Parque Nacional, sobrevolar los glaciares u otras alternativas según la época que visiten esta ciudad.

Esta ciudad cuenta con un aeropuerto de los más modernos de Argentina, el cual cuenta con equipamiento de ultima generación para entregar el mejor servicio a los pasajeros, durante cualquier época del año.

This is the capital city of the Province of Tierra del Fuego, Antarctic and Islands of the South Atlantic, it is also known as one of the southern most city in the world, same as some neighbor Chilean cities. It is located on the coast of Beagle Channel and surrounded by Martial Mountain Range, which provides a wonderful area to take pictures, contemplate and get as an unforgettable memory.

The first inhabitants were hunters and collectors, such as the Selk'nam and Haush, also the Yámanas y Kawesqar who came from the west archipelago, who left their path that we may find nowadays in museums of the city like Fin del Mundo Museum, Yamana Museum, Acatushun Museum – Estancia Harberton. The visitors can also sail through the Beagle Channel or take tours in the National Park, overfly the glaciers or take other options according to the time of the visit.

This city offers one of the most modern airports from Argentina, which has high-tech equipment to provide the best service to passengers any time of the year.

Desde Ushuaia a:

Buenos Aires	3048 kms.
Cte. Piedra Buena	816 kms.
Comodoro Rivadavia	959 kms.
El Calafate	926 kms.
Esquel	1937 kms.
Gobernador Gregores	1146 kms.
Puerto Natales	799 kms.
Puerto Madryn	1799 kms.
Punta Arenas	653 kms.
Porvenir	476 kms.
Rawson	1762 kms.
Rio Gallegos	601 kms.
Rio Grande	236 kms.
Santa Cruz	813 kms.
San Julian	954 kms.
Trelew	1743 kms.
Viedma	2252 kms.

★ DATOS ÚTILES CIUDAD USHUAIA - CITY TIPS

HOSPITAL	107	AEROPUERTO	431212
BOMBEROS	100	CONSULADO DE CHILE	430909
POLICÍA	101	ADUANA	431586

TELÉFONO GENERAL +5661 2 614224
ventas@bussur.com

Bus-Sur
PUERTO NATALES - CHILE

PUNTA ARENAS PUERTO NATALES
TODOS LOS DÍAS
07:00 – 10:00 – 12:30 – 15:00 – 17:15 – 19:00 – 21:00
REGRESO
TODOS LOS DÍAS
07:00 – 10:00 – 12:30 – 15:00 – 17:15 – 19:00 – 21:00

PUNTA ARENAS USHUAIA
LUNES- (*)MIÉRCOLES-VIERNES- (*)SÁBADOS
08:30
REGRESO
MARTES-(*)JUEVES-SÁBADOS-(*)DOMINGOS
08:00

PUERTO NATALES EL CALAFATE
MARTES, JUEVES, SÁBADOS
07:30
LUNES, VIERNES SALIDA ESPECIAL
07:30
REGRESO
LUNES, MIÉRCOLES, VIERNES
08:00
MARTES, JUEVES, SÁBADOS
16:30

PUERTO NATALES RÍO GALLEGOS
MARTES - JUEVES
07:30
REGRESO
MARTES - JUEVES
16:30

PUERTO NATALES TORRES DEL PAINE
TODOS LOS DÍAS
07:30 - 14:30
REGRESO
TODOS LOS DÍAS*
Administración 13.00 y 18:00
Pudeto 13:30 y 19:00
Laguna Amarga 14:30 y19:45

*OPERADO POR COMPAÑÍA ASOCIADA

FOTOGRAFÍAS ALFREDO SOTO

CORDILLERA BAGUALES

Castillos Australes - Patagonia

En todas las oportunidades que me permiten viajar hacia el Norte de la comarca de Última Esperanza, pasando el tradicional cruce que nos dirige hacia el Parque Nacional Torres del Paine y mucho mas allá de las instalaciones de la antaña estancia Cerro Guido, siempre y de manera magnética se hace notar un cordón montañoso de aspecto agudo y color negro pizarra, que se sobrepone a las extensas pampas que la circundan. Se trata de la conocida Sierra Baguales, muy importante para quienes moraron por estos parajes como así lo fueron los indios Tehuelches o Oanikenk. Estos mismos aprovechaban las curiosas elevaciones que en su formación se transformaban en un potrero natural para caballos que solitarios vagaban por las pampas, escapados de sus domésticas fortificaciones españolas en los tiempos de la conquista del pueblo americano. Caballares que por diversos motivos quedaban abandonados y sencillamente escapaban de los combates o desastres de saqueos de muchas de las poblaciones aisladas de la Patagonia.

En otras oportunidades escalando cerros menores de esta provincia, siempre había un fondo en que la Sierra Baguales se me presentaba, hasta que en conjunto con amigos y alumnos de la Universidad de Magallanes, hice una convocatoria para poder contratar un vehículo y compartir el entusiasmo de poder viajar a estos sectores y explorar el área en época invernal, asumiendo que la bajada del Río Baguales, tenga en lo posible una corriente disminuida por las bajas temperaturas. Recuerdo que en varias oportunidades estuve en sus inmediaciones, cabalgando con amigos, sorprendiendo de la cantidad de madera petrificada y también de aquellos cielos luminosos de noches claras y despejadas sin luna… más adelante acompañando a la gerencia operativa de la Land Rover y buscando nuevas rutas para clientes que gustan de aventuras *Off Road*.

El llamado tuvo el resultado siguiente, 3 alumnos del Magister antártico de la Umag, Eñaut Izaguirre, Diego Espinoza y Sebastián Ruiz, un ex - alumno y ahora colega Javier Vivar y un viejo amigo que ofrecía su vehículo y que ya teníamos experiencias juntos en montañas de la Región Renato Méndez.

Conseguimos salir al término de un día laboral y de estudio para dirigirnos hacia Puerto Natales y usar la ciudad como dormitorio para continuar al día siguiente de madrugada hacia los contrafuertes y explorar las posibilidades de hacer algún cerro. En el trayecto y como se presentaban las condiciones, nos fuimos entusiasmando y cambiamos los planes por decidir viajar durante la noche directamente hasta lo más cercano al Río Baguales. Estando en las cercanías de la Estancia Cerro Guido, a oscuras, con terrenos nevados, y solo guiados por mi instinto… decidí que nos quedemos cercanos a la ruta y esperar por la luz del alba para decidir donde dirigirnos desde el punto en que nos estacionaremos. El vehículo amplio y confortable nos permite elegir acomodarnos y dormir en su interior, no así Javier que decide armar su carpa inmediatamente fuera del vehículo.

Todos entregados con el sueño de un día de mañana con nuevas aventuras y conocer el mencionado territorio.

A la mañana siguiente despertamos por el rigor del frío matinal, una mañana de viento y con cóndores planeando muy temprano, decidimos movernos hacia el Rio Baguales, al llegar a su orilla, nos percatamos que efectivamente su torrente está disminuido, pero con gruesas capas de hielo que no nos permiten dilucidar el fondo del mismo como para lanzarnos en medio de este cruzarlo con el vehículo. Hacemos minuciosa evaluación de las condiciones hasta que finalmente todo quedó bajo la responsabilidad y criterio de Renato que era el dueño de la Van… lo veo decidido y nos encaramamos en el vehículo y cruzamos casi a ciegas sin saber del fondo del Río Baguales y así continuamos victoriosos por un camino poco transitado. Los guanacos corren por las pampas señalando la poca frecuencia de vehículos y personas como nosotros que rompimos la monotonía del viento y de luces mágicas del invierno avasallador.

Luego de unos 8 kilómetros al interior, vamos evaluando la entrada ideal hacia las montañas que quedaban directamente al Norte de nuestra trayectoria. Hasta que llegamos a una tranquera habitual de recintos privados. Allí nos quedamos a orillas del camino y armamos el campamento para posteriormente continuar hacia las elevaciones nevadas de pastizales de coirón. El día estaba muy frío y con nevadas intermitentes. A medida que nos elevábamos, la temperatura se hacia sentir muy baja. Nos dirigimos hacia una cumbre innominada y territorios muy amplios y llenos de nieve recién caída, el viento en cierta medida nos ayudaba. Caminamos entre pequeñas quebradas llenas de "voladeros" de nieve, aproximándonos hasta la base de una de las montañas elegidas del mismo cordón Baguales. Antes de entrar en la pendiente de pronto el viento arrecia… y no se detiene, al contrario aumenta su furia y levanta mucha nieve, lo que nos hace devolvernos y refugiarnos detrás de una gran roca, allí decidimos comer algo e hidratarnos, pero el viento arremolinado nos hace titubear en comer tranquilamente y nos azota igual detrás de la gran roca. De pronto, se tranquiliza y enfrentamos la pendiente. El sol está bajo, pero estamos con mucho ánimo y ya cohecho ha sido una aventura fantástica… tanto Diego como Sebastián se adelantan y van abriendo la ruta entre firmes y no tan firmes rocas de basalto negro. Hacia el valle y con grandes nubes comienza a abrirse… y nos percatamos del enorme escenario que nos esperaba… estas mismas nubes se localizan en la cumbre de nuestra montaña lo que nos hace dudar cuanto nos faltaría, mis cálculos eran de unas dos horas mas pero se nos venia la noche y el frío y el viento arreciaba. Llegamos a un peñón que sobresalía de la montaña y que de allí un filo se desviaba hacia el Este, dando un gran rodeo a la montaña lo que significaba demorar mas de dos horas. Evaluada la situación, decidimos devolvernos y sentirnos alegres con lo explorado y la aventura envuelta en grandes vendavales de viento y nieve.

El retorno fue tranquilo con algunas imágenes ultimas de la puesta de sol que reflejaban las paredes de la montaña dandole un tinte dorado a todo el sector. Ya de noche, vamos descendiendo y vimos luces de una estancia que se encontraba muy cerca de nuestro campamento sin habernos percatado en la subida y ahora con sus luces de interior podíamos darnos cuenta que está muy cerca.

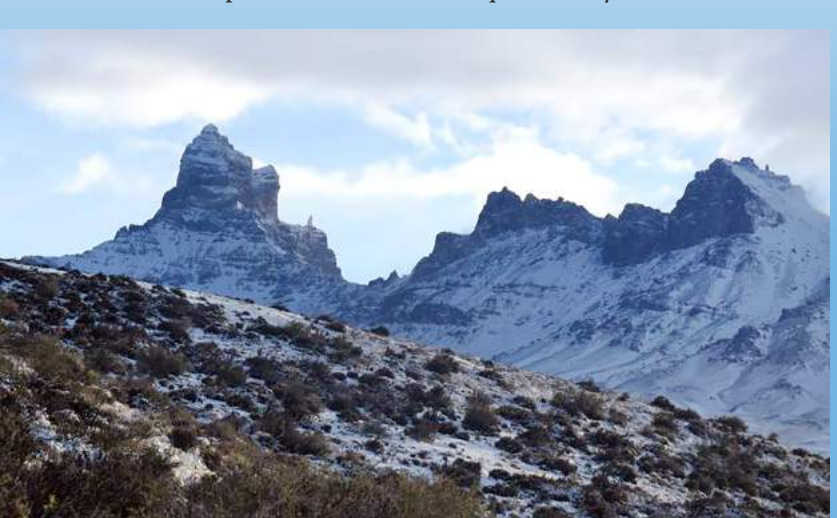
Ya ubicados en nuestro campamento, algunos decidieron dormir en sus carpas… por el momento yo me quedé en la van cambiándome de ropa y buscando mas comodidad y confort… de pronto recibimos una vista de quien provenía de la estancia, un joven ovejero que nos invitaba a su morada a cenar. ¡¡¡no podíamos creerlo!!!… ya casi dispuestos a pasar una noche gélida en pleno invierno en un lugar remoto de la Patagonia, como viniendo de una galaxia extraña se aparece este típico personaje y nos invita a compartir su rancho.

Sin dudas que aceptamos, con mayor razón apresuramos cambiarnos de ropa, y nos dirigimos hacia esta pequeña casa que poseía las comodidades mínimas. Al entrar nos recibe muy amablemente Roberto y su señora, quienes habiéndonos vistos antes en el momento que subíamos, ellos se dedicaron a prepararnos una cena. Nos sentimos muy bien acogidos, sentados alrededor de la mesa, Roberto y su señora nos colocan una enorme olla con un estofado de carne jugosa, mezcladas con papas, cebolla y pan casero recién salido del horno. Parecía extraño recordar que hacia pocas horas estábamos parapetados detrás de una gran roca, vapuleados por el viento que nos golpeaba el rostro con la nieve recién caída y ahora sin la protección del vestuario sentados compartiendo conversaciones, conociendo la solitaria vida de estos jóvenes estancieros, y deleitandonos de su contundente cena. Fue algo inolvidable lo que fue rematado con unos buenos mates calientes. La noche avanzó y entre carcajadas y buenos vítores de la vida nos despedimos y nos refugiamos en nuestro campamento, no sin antes recibir la invitación cordial a tomar desayuno al día siguiente comprometiendo Roberto a su mujer a que nos tendría pan fresco y recién salido del horno… no queríamos abusar pero sentimos que eran momentos celebres para ellos hacernos sentir muy bien acogidos.

Al día siguiente efectivamente, tomamos el desayuno prometido, ya no dábamos más de bien atendidos y con imágenes de montañas desde sus ventanas impecables. Armamos nuestro retorno y nuestro buen Roberto nos pide un "favor"… si tenemos un espacio para llevarlos a Puerto Natales… eso fue una gran oportunidad de sentirnos mas agradecidos aun de su hospitalidad y se convirtieron en nuestros dulces y agraciados pasajeros de vuelta quien se nos convirtió en un excelente guía, con el temor del cruce del Río Baguales de nuevo, pero al llegar a su orilla, este se encontraba aun muy escaso de aguas pero si con mucho hielo en sus riberas.

Una aventura dura, por el frío y las nevadas, agotadora en la lucha del ascenso por el viento, pero gratificante, cálido y generoso por su gente… por quienes viven en las inmensidades de las pampas, aislados a veces sin posibilidad de socializar, como ocurrió esta vez fortuita para Roberto y su esposa y nosotros un grupo de amantes de la naturaleza que nos hizo mas amigos y conocedores de nuestra propia tierra y de su gente maravillosa.

FOTOGRAFÍAS ALFREDO SOTO



FOTOGRAFÍAS ALFREDO SOTO

BAGUALES MOUNTAINS

Castillos Australes - Patagonia

Whenever I have the chance to travel to the north of the region of Ultima Esperanza, going through the traditional crossroad that takes us to Torres del Paine National Park, and beyond the facilities of the old Estancia Guido, there is always a mountain range showing a sharp and blackboard colour that outstands over the huge pampas surrounding it; this is the famous Baguales Mountain Range, very important for those who lived in these lands such as the natives Tehuelches or Aonikenk. These people took advantage of the curious elevations that became a natural area for lonely horses that travel around the pampas, running away from the domestic Spanish fortresses in the conquer of the American people. For diverse reasons, these horses stayed abandoned and simply escaped from the combats or disasters of raiding of many of the isolated villages of Patagonia.

In other opportunities, while I was climbing small hills of this province, there was always a place where Baguales Mountains appeared. So, together with friends and students of the Magellan University, I convened to contract a vehicle to share the enthusiasm to go to these areas and explore the place in winter, supposing that the down flow of Baguales River has a diminished flow due to low temperatures. I remember that I was many times riding horses with some friends in that area, surprised with the amount of petrified Wood, and also with such lightning skies of clear nights and free of moon…Later on, together with the Land Rover operations management and looking for new routes for clients who like Off Road adventures.

The call had the following result: 3 students of the Antarctic Magister from Umag, Eñaut Izaguirre, Diego Espinoza and Sebastian Ruiz, an ex – student and now he is a colleague of Javier Vivar, and an old friend who was offering his vehicle and who we had already shared experiences together in the mountains of this region, Renato Mendez.

We got to go out at the end of a working and studying day to go to Puerto Natales and use the city as a sleeping place to go on at the following day, very early to explore the possibilities to climb any hill. On the way, and according to the conditions, we became motivated and changed our plans. We decided to travel at night direct, to get to the closest place to Baguales River. When we were in the surroundings of Estancia Cerro Guido, in the dark, in snowed areas and only guided by my instinct…I decided to stay closet o the route and wait for the light of dawn to decide where to go next. The big and comfortable vehicle allowed us to feel cosy and sleep in it, except for Javier, who decided to put his tent just next to the vehicle.

We were all dreaming about a following day full of new adventures and know the famous territory.

The next morning, we woke up due to the amazing morning cold, a windy morning and with some condors gliding very early. We decided to go to Baguales River and when we got to the Riverside, we realized that its flow was diminished, but with thick layers of ice that didn't allow us to perceive the bottom of it as to go on and cross it with the vehicle. We carefully evaluated the conditions and finally all was under the responsibility and criteria of Renato who was the owner of the van….So, I saw him to be decided and we got into the vehicle and we crossed almost blind and without knowing about the bottom of Baguales River and so, we went victorious by a lonely road. The guanacos run through the pampa indicating the limited frequency of vehicles and people, as we who broke the monotony of the wind and the magic lights of the overwhelming winter.

After some 8 kilometres going inner, we were evaluating the ideal access to the mountains that were located directly to the North of our way. Then we arrived to a common fence of private

areas and we stayed there, at the edge of the road and settled the campsite. The idea was to continue to the snowed and full of coiron elevations, the day was very cold and had intermittent snowfalls. As high as we were, temperature was getting lower. We were going to an innominate peak and huge territories full of just fallen snow. In a certain way, the wind was helping us. We walked among small cracks full of "voladeros" of snow, approaching the base of one of the mountains of Baguales Mountains. Suddenly, and before accessing the pendant, the wind worsened and it didn´t stop, but it increases its force and raises a lot of snow. This made us to go back and protect ourselves under as big rock. There, we decided to eat something and hydrate ourselves, however, the swirly wind made us to doubt about eating quietly and crashed us behind the rock anyway. Suddenly, it got quiet and we faced the pendant. The sun is low but we are very motivated and it has already a fantastic adventure indeed. Diego and Sebastian go in front opening the route among the strong and not so strong black basalt –made rocks. Towards the valley and with huge clouds, it starts to open…and we realized about the enormous scenery that was waiting for us… these same clouds are located over the peak of our mountain; so, this makes us doubt about how much time was left to get there. My estimation was about two hours, but the night was coming and the cold and the wind was worsening. We got to a big rock that was outstanding from the mountain and from it, there was an edge going towards the East, surrounding the mountain; so this meant that it was going to take us more than two hours to get there. Once we evaluated the situation, we decided to go back and we felt happy with all we had explored and this adventure full of big wind gales and snow.

The return was quiet with some images of the last sunset that reflected the walls of the mountain providing a golden touch to the whole area. It was night already, and we saw lights from an estancia that was very close from our campsite. We had not seen it while going up, now we could see its inner lights and realized that it was very close.

Once we were already in our campsite, some fell asleep in their tents and I stayed in the van changing my clothes and looking for more comfort...Suddenly, we got a visitor from someone coming from the Estancia, a young shepherd who was inviting us to his house to have dinner....We couldn't believe it!...We were almost about to have a freezing night in a remote in the middle of the winter in a remote place of Patagonia. As coming from a strange galaxy, this typical man appears and invites us to share in his house.

We accepted without any doubt and we had another reason to change our clothes and we went to that small house that had the minimum comfortable facilities. Once we went in, Roberto and his wife welcome us friendly, had seen us when we were climbing and they prepared dinner for us. We felt so welcome, sitting around the table, Roberto and his wife put a huge pan with a juicy meat stew, potatoes, onions and homemade bread just coming from the oven. It seemed to be strange to remember that few hours ago we had been sheltered behind a big rock, repeatedly beat by the wind that hit our faces with the snow that had just fallen. And now, we were without the protection of the clothes, sitting and sharing a conversation, knowing the lonely life of these young farmers and enjoying their abundant dinner. It was something unforgettable and we finished with some hot Mates. The night continued and among laughs and good hurrahs for life we said good bye and went back to our campsite. We were invited to have breakfast at the following day and Roberto and his wife promised fresh home-made bread...we didn't want to abuse but we also felt that these moments were also important for them, to make us very welcome.

Indeed, at the following day, we had the promised breakfast; we were well services and having images of mountains from the impeccable windows. We prepared our return and Roberto asked us for a "favor"….If we had a space to take them to Puerto Natales…That was a great opportunity to feel ourselves even more grateful for their hospitality and they became our sweet passengers on the way back, who was also became an excellent guide. Again, we were afraid due to the crossing of Baguales River, but when we got to the Riverside, it had a lack of water but it had a lot of ice on its riversides.

A strong adventure due to the cold and the snow, exhausting in the fight for the climbing due to the wind, but gratifying, warm and generous due to its people. ..Those who live in the immensity of the pampas, sometimes isolated without the possibility to socialize, as it happened this accidental time for Roberto and his wife, and us, a group of nature lovers that made us more friends and knower of our own land and its wonderful people.

RECOMMENDED DESTINATION
DESTINO RECOMENDADO

HUMEDAL TRES PUENTES, RESERVA NATURAL URBANA, PUNTA ARENAS

Está ubicado en la entrada norte de Punta Arenas, abarcando una superficie de 49,5 ha. Esta reserva natural urbana, presenta una de las de mayor diversidad de aves de la región, manteniendo un registro histórico de 96 especies, entre acuáticas, terrestres y rapaces, tanto en los cuerpos de agua como en sus alrededores, de ambiente similar a las estepas patagónicas, su cercanía a la costa del Estrecho de Magallanes y fragmentos de bosque en el parque Cruz de Froward. Además de las aves, allí habitan otros seres vivos como liebres, ratones y artrópodos, estimándose la presencia de unas 53 especies, en las que predominan los insectos. El humedal ha sufrido un deterioro considerable producto del crecimiento urbano, estando rodeado de edificaciones industriales, en el llamado "Parque Industrial Tres Puentes" y sociales. Pese a estas intervenciones, continúa siendo un lugar significativo para la conservación de la biodiversidad, una excelente "aula natural" en la región y un gran atractivo turístico, para la observación de aves, birdwatching, y fotografía de naturaleza.

Agrupación Ecológica Patagónica
www.agrupacionh3puentes.cl
agrupacionh3puentes@gmail.com

TRES PUENTES WETLAND, NATURAL URBAN RESERVE, PUNTA ARENAS

This is located in the Northern entrance of Punta Arenas having a surface of 49, 5 hectares. This Natural Urban Reserve shows one of the major diversity of birds in the region, keeping a historical record of 96 species, among aquatic, terrestrial and predatory. As in the water areas and also in the surroundings with a similar environment to the Patagonian steppe, its proximity to the coast of the Magellan Strait and fragments of the Cruz de Froward Park. Besides the birds, there are other living beings such as hares, rats and arthropods, with an estimated presence of 53 species, where insects predominate. The wetland has suffered a considerable damage due to the urban growth, being surrounded by industrial constructions in the so called "Tres Puentes Industrial Park" and social constructions. In spite of these interventions, it continues being an important place for the conservation of the biodiversity, an excellent "natural lecture hall" in the region and a great touristic attraction for bird watching and photography of nature.

CENTRO ARTESANAL MUNICIPAL

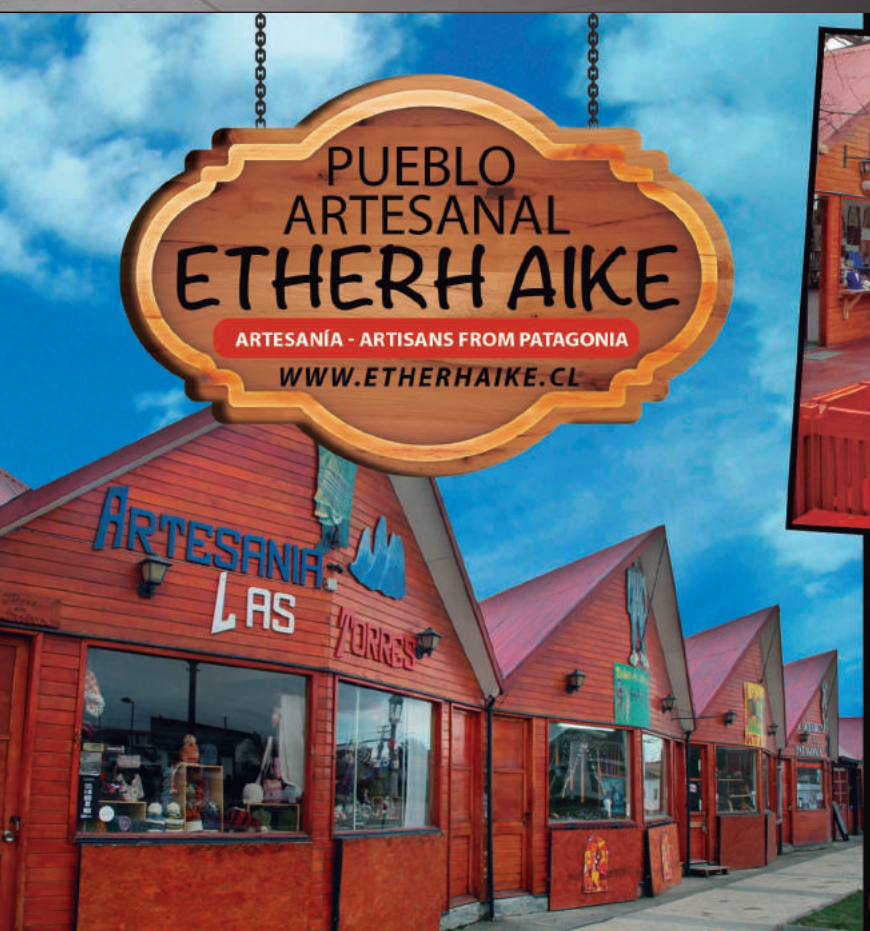
MUNICIPAL HANDICRAFT CENTER

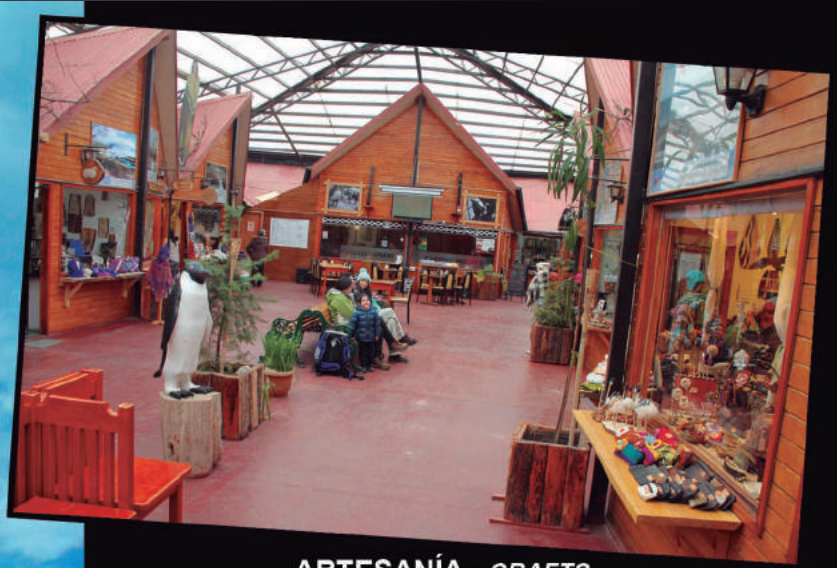
Elaboración y venta de productos artesanales, con identidad local en sus más variadas expresiones, artesanía en lana, cuero, cerámica y madera, entre otras materias primas.

Handicraft product elaboration and sale in varied materials, Wool, leather, ceramics, among others. All products made with a local and cultural identity.

HORARIO
LUNES A DOMINGO 10:00 A 19:00 HRS.
MONDAY TO SUNDAY 10:00 A 19:00 HRS.

PUNTA ARENAS - CENTRO ARTESANAL - 21 DE MAYO N° 1463 - PUNTA ARENAS . CHILE





ARTESANÍA - *CRAFTS*
AGENCIA DE VIAJES - *TRAVEL AGENCY*
RENTA EQUIPOS - *EQUIPMENTS RENT*
RESTAURANT
WiFi

PUEBLITOOARTESANAL@GMAIL.COM - TEL: (56-61) 2414005 - PHILLIPI N° 600 - PUERTO NATALES - PATAGONIA - CHILE

¿POR QUÉ EL DIUCÓN TIENE EL IRIS TAN ROJO?

Se dice por ahí que un ave de mediana estatura, casi del porte de un zorzal, pero más fino en sus líneas anatómicas de plumaje gris vivía sola en lo más profundo de los bosques de la cordillera patagónica.

Bebía de las cristalinas aguas de los lagos que circundaban los paisajes mas típicos de la región de Magallanes y de los arroyos cuyas aguas puras traían la vida renovada y fresca desde las altas cumbres nevadas, que durante los inviernos se nutrían y dejaban que caigan esos mantos de blancos y espesos copos.

Recorría con sus cortos vuelos, haciendo relucir su condición de la familia de los cazamoscas, los diferentes paisajes que la naturaleza le había regalado: montañas con nieves eternas, árboles milenarios, lagos inmensos, ríos poblados de peces y hermosas flores que en la temporada estival adornaban todo el paraíso cordillerano con una poesía de formas, aromas y colores de indescriptible belleza como lo hacían las margaritas, los chochos, los retamos y amapolas que eran típicos de lugares en donde se establecían las estancias de la Patagonia.
También se dice que era el Diucón el que había sido favorecido y heredado esta posibilidad con vivir en este hermoso paraíso, lugar que era intensamente visitado por gente de todo el mundo, por lo tanto comprendía perfectamente lo importante que era sustentar todo lo que lo rodeaba cumpliendo con su labor de cacería y manutención de las semillas de flores y arrastrar el polen de manera espontánea hacia sectores para su futuro crecimiento.

Se cuenta que en el invierno, un Diucón escuchó una voz que lo llamaba desde la orilla de un arroyo, debajo de unos copos de nieve que esperaban el calor de la luz del sol para iniciar su largo camino al mar. La voz era casi agonizante, y se sentía como atrapada bajo los intensos copos de nieve que cayeron a orillas del arroyo que se resistía valientemente para permanecer corrientoso y no escarcharse.

El Diucón se acercó sigilosamente con lentos saltitos y vio una flor roja apenas iluminada por un rayito de sol que se animaba a pasar tímidamente a través del hielo. Al verlo, la flor expresó su alegría por el encuentro, multiplicando la belleza de sus sépalos carmín encendido, adornados con pequeños brillo de los cristales de hielo que en parte la cubrían.

Soy una flor de Chilco –le dijo-, mientras escondía su temblor por el frío. Te he visto pasar por aquí, posándote en las ramitas de mis vecinos matorrales donde el sol calienta tu gris plumaje. Ayúdame. No puedo moverme porque la Madre Naturaleza me bendijo diciéndome que yo era la encargada de darle toda mi belleza a este arroyo, y por eso yo construí fuertes raíces para quedarme aquí para siempre y cumplir con mi importante tarea.

El ave, recordó las veces que había saciado su sed en este arroyo cristalino cubierto de rocas adornadas con colores rojos. De inmediato, con su piquito sacó uno a uno los destellantes cristales de hielo hasta que el primer rayo de sol iluminó por entero al Chilco la que al recibir calor despertó a sus hermanas que pendían de la misma ramita.

Al verlas, el Diucón quedó tan maravillado por el color del Chilco y de sus hermanas, que éstas en agradecimiento por la ayuda recibida, quisieron obsequiarle sus destellos rojos; los que quedaron adornando para siempre en sus ojos.

Se dice que desde entonces el Diucón lleva con nostálgico cariño el color del chilco en sus ojos, recordando ese hermoso encuentro. con el Chilco del arroyo congelado.

FOTOGRAFÍA ALFREDO SOTO

¿WHY DOES THE FIRE-EYED DIUCON HAVE THE IRIS SO RED?

It is said that middle seize bird, almost the size of a thrush but finer in its anatomical lines and with grey plumage lived alone in the deepest of the forest in the Patagonian Mountains.

It drunk from the clear waters in the lakes surrounding the most typical landscapes of the Magellan Region and also, from the streams which pure waters brought the renovated and fresh life from the high snowed peaks that during winter were well-stocked leaving those blankets with falling white and dense flakes.

It flew outstanding its condition of the family of the fly hunters, it flew over the different landscapes that nature had given to it: mountains with ever-lasting snow, millenary trees, huge lakes, rivers full of fishes and beautiful flowers decorated in summer the whole mountain paradise with a poetry of shapes, aromas and colours of an indescribable beauty as margaritas, lupinus, brooms and opium poppies did; being typical of places where the Estancias of the Patagonia were settled.

It is also said that the Fire-eyed Diucon had been favoured and it had inherited this possibility to live in this beautiful paradise, a place visited by people from all over the world, so it perfectly understood how important was to support all around, fulfilling with its hunting work and provision of the seeds of the flowers and drag the pollen spontaneously to other areas for its future growth.

It is said that in the winter, a Fire-eyed Diucon listened to a voice calling it from the bank of a water stream, under some snow-flakes that were waiting the heat of the sunlight to start its long way to the sea. The voice was almost dying, and it was like trapped under the intense snowflakes fallen at the bank of the water stream that was bravely resisting to stay strong-flowing and not to get frozen.

The Fire-eyed Diucon se acercó sigilosamente con lentos saltitos y vio una flor roja apenas iluminada por un rayito de sol que se animaba a pasar tímidamente a través del hielo. Al verlo, la flor expresó su alegría por el encuentro, multiplicando la belleza de sus sépalos carmín encendido, adornados con pequeños brillo de los cristales de hielo que en parte la cubrían.

I am a Chilco flower –it said -, while it was hiding its tremor

due to the cold. I have seen you around here setting in the little branches of my neighbors bushes where the sun heats your grey plumage. Help me. I cannot move because the Mother Nature blessed me telling me that I was in charge to give all my beauty to this water stream, and that is why I constructed strong roots to stay here forever and fulfill with my important mission.

The bird remembered the times when it had quenched its thirst in that clear water stream covered by rocks decorated with red colours. Immediately, with its little beak, it took out one by one the sparkling ice crystals until the first sunray totally illuminated the Chilco, that after receiving the heat, it woke its sisters up and they were pending from the same little branch.

When it saw it, the Fire-eyed Diucon became so wondered by the color of the Chilco and its sisters, that to thank for the help they wanted to present its red glints, which stayed decorating its eyes forever.

It is said that since then, the Fire-eyed Diucon has the color of the Chilco with a nostalgic love in its eyes, remembering that beautiful meeting with the Chilco of the frozen water stream.

FOTOGRAFÍA ALFREDO SOTO

WHERE TO SLEEP
DÓNDE DORMIR

VIENTO PATAGÓNICO
Sarmiento 1674
Cel: 56 9 68233429 / 96791279

BACKPACKERS
THE SINGING LAMB
Arauco 779
Tel: 56 61 2410958
info@thesinginglamb.com
www.thesinginglamb.com

HOTEL CARFRAN PATAGONIA
Prat 367
Tel: 56 61 2413600
Cel: 56 9 63940498
turismo_carfran@yahoo.es
www.carfranpatagonia.com
facebook/carfranpatagonia

BED & BREAKFAST
CASA TERESA
Esmeralda 463
Tel: 56 61 2410472 / 2412962
casateresa@gmail.com
freepatagonia@hotmail.com
www.hieloenpatagonia.cl

HOSTAL PATAGONIA ADVENTURE
Tomás Rogers 179
Tel: 56 61 2411028
info@patagonia.com

HOSTAL DICKSON
Bulnes 307
Tel: 56 61 2411871/ 2412021/83936232
contacto@hostaldickson.net
www.hostaldickson.net

HOSTAL GÉMINIS
Phillipi 653
Tel: 56 61 2414243
residencialgeminis@hotmail.com

HOSTAL FLORIDA
O Higgins 431
Tel: 56 61 2411708
www.floridahostal.cl

RESIDENCIAL MARÍA JOSÉ
Esmeralda 869
Tel: 56 61 2412218/2413069
patagoniamj@hotmail.com

HOSTAL KALUVE PATAGONIA
Miraflores 986 Esquina Zamora
Tel:56 9 99196625 / 99196679
kaluvepatagonia@gmail.com

CAMPING Y EXPEDICIONES ANTARES
Pedro Montt 161
Tel: 56 61 2414611
hjofre@antarespatagonia.com
www.antarespatagonia.com

HOSPEDAJE Y LODGING MWONO
Eberhard 214- Segundo Piso
Tel 56 61 2410551
Cel 56 9 74396897

WHERE TO EAT
DÓNDE COMER

RESTAURANT
GSUSHI PATAGONIA
Ignacio Carrera Pinto 552
Tel: 56 61 2414653
jesuselzo@gmail.com
facebook: G -Sushi Patagonia

SANDWICHERIA DONDE "J"
Esmeralda 556
Tel: 61-2413752

CORMORÁN DE LAS ROCAS
Miguel Sánchez 72
Tel 56 61-2419723
contacto@cormorandelasrocas.com

ESPACIO ÑANDÚ
Arturo Prat 200
Tel: 56 61-2410031-2414385

RESTAURANT EL MARÍTIMO
Baquedano 379 Local A
Tel: 56 61-2413166

COFFEE MARKET
Manuel Bulnes 237

RESTAURANT EVASIÓN
Eberhard 595
Tel: 061 2415302
francisco.mansilla@hotmail.com

TRAVEL AND TOURIST AGENCY
AGENCIA DE TURISMO

TURISMO COMAPA
Bulnes 541
Tel: 56 61 2414300
infocomapa@comapa.cl
www.comapa.com

TOUR 365
Eberhard 545
Tel: 56 61 2414669
info@tour365.cl
www.tour365.cl

TURISMO TERESA
Arturo Prat 258 Local C
Tel: 56 61 2412962
freepatagonia@hotmail.com

BLUE GREEN ADVENTURES
Eberhard 385
Tel: 56 61 2411800
info@bluegreenadventures.com

CARFRAN PATAGONIA
Arturo Prat 367
Tel: 56 61 2413600
turismo_carfran@yahoo.es
www.carfranpatagonia.com
facebook/carfranpatagonia

TOUR HUELLAS DEL MILODÓN
Arturo Prat 297/ Eberhard 261
Tel: (56 61) 2415891 / 92568594
tourlamadera@gmail.com
lamaddera@hotmail.com

MITSANA TRAVELS
Eberhard 395
Tel: 94444580/75137153
info@mitsanatravels.com
www.mitsanatravels.com

PLANET PATAGONIA
tours@patagoniaplanet.com
Tel: 56 61-2415118 / 99006500
www.patagoniaplanet.com

TURISMO ZAAHJ
Arturo Prat 236
Tel: 56 61 2412260-2411471
zaahj@entelchile.net
TURISMO 21 DE MAYO
Eberhard 560
Tel: 56 61 2614420
21demayo@chileaustral.com

NAVIERA & TURISMO SKORPIOS
Ruta 9 Norte Km. 250
Puerto Bories
Tel: 56 61 2412714
natales@skorpios.cl

PUMA TOUR EXCURSIONES
Señoret 442
Tel: 56 61 2229613- 83033148
reservas@pumatour.com
www.pumatour.com

BUSES
BUSES

BUS-SUR
Terminal Rodoviario
Oficina 11
Tel: 56-61 2412011
Baquedano 668
Tel: 56 61 2614221

BUSES MARÍA JOSÉ
Rodoviario Puerto Natales
Avda. España 1455 Local 8
Tel: 56 61 2410951
busesmariajose@gmail.com
www.busestorresdelpaine.com

BUSES JB PATAGONIA
Arturo Prat 258 Local A
Rodoviario Of. 10
Tel: 56 61 2412824 - 2410272
busesjb@hotmail.com

RENT A CAR
ARRIENDO DE AUTOS

Rotundo Rent a Car
Manuel Bulnes 651
Tel: 56 61 2413081
www.ppuexpeditions.cl

SHOPPING
COMPRAS

ESPACIO ÑANDÚ
Restaurant - Cafetería
Arturo Prat 200
Tel: (56-61) 2 410031

ÑANDÚ ARTESANÍAS
Eberhard 301
Tel: (56-61) 2 413360

AGRUPACIÓN
PUEBLO ARTESANAL
ETHERH AIKE
Phillipi 600
Tel: (56-61) 2 414005

OVEJA NEGRA TIENDA OUTDOOR
Avda. Manuel Baquedano 396
Tel: (56-61) 2 410709
localovejanegra@gmail.com

YERKA TORRES BOUTIQUE
Bulnes 386
Tel: +56 9 87887382
info@boyt.cl
www.boyt.cl

SALMÓN AHUMADO
MINI MARKET CONY
CEL: 83275854/ 61867523
Carlos Viveros 1822
minimarketcony@hotmail.cm

KALLPAMAYU OUTDOORS
Arturo Prat 297
Tel: 56 61 2415891
lamaddera@hotmail.com

LAUNDRY
LAVANDERÍA

EXTREME WASH
Ramírez 913
Tel: 56 61 2412071

MONEY EXCHANGE
CAMBIO DE MONEDA

CAMBIOS SUR
Eberhard 285
Tel: 56-61-2411304

NAVIGATION
NAVEGACIÓN

NAVIMAG FERRIES
Av. España 1455,
oficina nº2 – Rodoviario
Tel: 56-61 2412 554

WHERE TO EAT
DONDE COMER

CAFETERIA LA OVEJA PERDIDA
Frente a terminal Bahía Chilota

TORTAS DULCE CREACIÓN
Cel 56 9 82195798

SHOPPING
COMPRAS

COMERCIAL ONA AUSTRAL
Croacia 239
Tel: 5661 2580463

LIBRERÍA Y COMERCIAL MELISSA
Hernando de Magallanes 592

MONEY EXCHANGE
CAMBIO DE MONEDA

CAMBIO DE MONEDA
Roca 907, Edif. Victoria
Tel: 56-61 2225889
Avda. Colón 822 D
Tel: 56-61 2227515
Zona Franca
Módulo Central 1er Piso
Tel: 56-61 2215830

SUR CAMBIOS
Lautaro Navarro 1001
Tel: 56-61 2710310

TRAVEL AND TOURIST AGENCY
AGENCIA DE TURISMO

TURISMO COMAPA
Lautaro Navarro 1112
Tel: 56 61 2200200
infocomapa@comapa.cl
www.comapa.cl

AMAZING TOURS
Av Costanera del Estrecho S/N
Tel: 56 9 584 246 21
contacto@amazingtours.cl

TURISMO OVERLAND
TEL: +56 32 2688858
info@satourviajes.com
www.satourviajes.com

WHERE TO EAT
DONDE COMER

CAFÉ MONTT
Pedro Montt 976
56 61 2220381
contacto@cafemontt.cl

CAFÉ BAR 1900
Bories 793, esquina Avda. Colón

TEA HOUSE AMARANTA
AVDA. COLÓN 822
LOCAL B

WHERE TO SLEEP
DONDE DORMIR

HOSTEL KEOKEN
Magallanes 2009
Esquina Angamos
Tel: 56 61 2244086
info@hotelkeoken.cl

OVEJERO
Vicente Reyes 757
Tel: 61-2232850
www.ovejero.cl
reservas@ovejero.cl

NAVIGATION
NAVEGACIÓN

NSW
Muelle Prat S/N
contacto@nsw.cl
www.nsw.cl

TURISMO COMAPA
Lautaro Navarro 1112
Tel: 56 61 2200200
infocomapa@comapa.cl
www.comapa.cl

RENT A CAR
ARRIENDO DE AUTOS

TURISMO Y RENT CAR
ADEL LTDA
Pedro Montt 962
56 61 2224819
ventasyresrvas@adel.cl
www.adel.cl

N&M
ARRIENDO DE CAMIONETAS
56 9 85961475

OTHER
OTROS

TRANSWORLD SUPPLY
Avda. Principal
Manzana 38, lote A
Zona Franca
Tel: 56 61 2613305
ventas@webtws.com

SERMACOF SERVICO TÉCNICO
O´Higgins 1034
Tel: 56 61 2224501
sermacof@gmail.com

QUELÍN ESTUDIO JURÍDICO
Roca 825, piso 1 ,
Oficina 6
Tel: 56 61 2220015
robinsonquelin@gmail.com

SERVICIO JURíDICO
ESTUDIO JURíDICO ARCO & CÍA
Almirante Manuel Señoret 230
Tel: 56-61 2613060
juanjosearcos@gmail.com
www.abogadoarcos.com

ESTRELLA PETROLERA
Roca 817, oficina 102
Tel: 56 61 2613910
www.estrellalies.com

PELUQUERÍA ALQUIMIA
José Menéndez 584
bacigalupo-laura@hotmail.com

SHOPPING
COMPRAS

JORGE CABETT
Galería Palace
Segundo Piso
Bories 932
Local 201 - 204 - 214

CENTRO ARTESANAL MUNICIPAL
21 de mayo 1463

WHERE TO SLEEP
DONDE DORMIR

HOTEL AVELLANEDA :
Avellaneda 928
TEL: (54 - 2966) 427051
mail: avellanedasuitesrg@hotmail.com

HOTEL AIRES DE PATAGONIA
Vélez Sarsfield 58
(54-2966) 444950
mail: hotelairepatagonia@gmail.com

APART HOTEL AUSTRAL
Av. Kirchner 1505,
TEL: (54 - 2966) 435588
mail: apartaustral@infovia.com.ar

HOTEL COVADONGA
Av. Kirchner 1244,
TEL: (54 - 2966) 420190

HOTEL NEVADA
Zapiola 480,
TEL: (54 - 2966) 425990

HOTEL OVIEDO
Libertad 746,
TEL: (54 - 2966) 420118

HOTEL SEHUEN
Rawson 160,
TEL: (54 - 2966) 425683
mail: reservas@hotelsehuen.com

COFFEE
Café

CAFÉ CENTRAL
Av. Kirchner 923
TEL: (54 - 2966) 424875

PERIPLES
Zapiola 345
TEL: (54 - 2966) 444106

HELADERIA TITO
Zapiola 595
TEL: (54 - 2966) 422008

SOMETHING
F. Sphur 55
TEL: (54 - 2966) 422743

MONACO
Av. Kirchner y San Martín
TEL: (54 - 2966) 439447

WHERE TO EAT
DONDE COMER

CLUB BRITÁNICO
Av. Kirchner 935
Tel: (54 - 2966) 432668

PIZZA EXPRESS
Av. San Martín
Tel: (54 - 2966) 434400

SOTITO´S
Mendoza 167
Tel: (54 - 2966) 438115

ROCO
Av. Kirchner 1157
Tel: (54 - 2966) 420203

LO DE VICENTE
Av. J. Bark 36
Tel: (54 - 2966) 442982

BARTOLO
Sarmiento 124
Tel:: (54 - 2966) 427297

NENEO
Av. San Martín 524
Tel: (54 - 2966) 421517

LA CASA DEL SUSHI
Libertad y Estrada
Tel:: (54 - 2966) 437580

TAXI SERVICES
RADIO TAXI

CENTENARIO
Tel:: (54 - 2966) 422444

CARRERAS
Tel:: (54 - 2966) 422787

SAN CAYETANO
Tel:: (54 - 2966) 442740

400
Tel: (54 - 2966) 422369

PUBS Y DISCOTEQUE

BELFAST IRISH PUB
Alberdi 344

LA CUEVA PUB
Zapiola
Tel: (54-2966) 535 43-9250

TIJUANA BAR
Rawson 53

SHOPPING
COMPRAS

LA BLANQUERIA
Av. San Martín 885
Tel: (54-2966) 429986

Av. Kirchner 1544
Tel: (54-2966) 439270

ONE MEN
Av. Kirchner 1370
Tel: (54-2966) 428282

ÓPTICA ROMY
Av. Kirchner 1231
Tel: (54-2966) 421119

SPA VIABELLE
Libertad 843
Tel: (54-2966) 15 683985

WEBS Y REDES INVENTIVA
Tel: (54-2966) 15 686091

REX JUGUETERIA
Av. Kirchner 1252
Tel: (54-2966) 348326

BUSES
BUSES

BUS-SUR
Terminal OMNIBUS, OF. 9
GHISONI - BUS-SUR
info@bussur.com

MONEY EXCHANGE
CAMBIO DE MONEDA

THALER
Mons. Fagnano 20
43-6052

SUR CAMBIOS
Av. San Martín 565
42-2701

EL PINGÜINO
Zapiola 469
42-1202

BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA
Av. Julio A. Roca 799
42-2247/2274

BANCO CRÉDITO ARGENTINO
Roca 936
42-4017

BANCO BANSUD
Alcorta 32
42-2845

WHERE TO SLEEP
DONDE DORMIR

IMAGO HOTEL SPA
calle 669 N° 40
Tel: 496502
reservas@imagohotelespa.com
www.Imagohotelspa.com

ALTO CALAFATE
Calle 2000 N° 141
Tel: 494 110 Al 114
reservas@hotelaltocalafate.com.ar
www.hotelaltocalafate.com.ar

CALAFATE PARQUE HOTEL
Gob. Gregores N° 1421
Tel:492970
Fax:493304
reservas@tremunhoteles.com.ar
www.calafateparquehotel.com.ar

MIRADOR DEL LAGO
AV. DE LIBERTADOR 2047
Tel: 493 213 / 214/ 147
Fax: 493 176
reservas@tremunhoteles.com.ar
www.miradordellago.com.ar

ESPLENDOR DEL CALAFATE
Av. Juan de Perón N° 1143
Tel: 492454
Fax:492488
reservasweb@esplendorelcalafate.com
www.esplendorelcalafate.com

KOSTEN AIKEN
Gob Moyano N° 1243
TEL: 492424
KOSTENAIKEN@COTECAL.COM.AR
www.kostenaiken.com.ar

POSADA LOS ALAMOS
Calle Ing. Mario Guatti 1350
Tel: 491144 / 145
info@posadalosalamos.com
www.posadalosalamos.com

RINCÓN DE LOS SUENOS
Jorge Newbery 367
Tel:494102
info@rincondelossuenos.com
www.rincondelossuenos.com

BAHIA REDONDA
Calle Padre Agostini 148
Tel: 491743 / 314
reservas@hotelbahiaredonda.com.ar
www.hotelbahiaredonda.com.ar

WHERE TO EAT
DONDE COMER

AROMAS DEL SUR
Cañadon Seco N°52
Tel: 492444
turismo@labamba-sur.com.ar

CAMPO GRANDE
Perito Moreno N° 91
Tel: 491481

CASIMIRO BIGUA
Av. del Libertador N° 963
Tel: 492590
reservas@casimirobigua.com

LA LECHUZA RESTAURANT
Av del Libertador N° 932
Tel: 494660
lalechuza@cotecal.com.ar

DON DIEGO GLACIAR
Av. del Libertador Y 17 de Octubre
Tel: 493270

ESQUINA VARELA PUERTO
San Julián N° 221
Tel:490666

FUJI BAR
9 de Julio N° 81 L3
Tel: 496669
fujiviandas@hotmail.com

EL CUCHARÓN
9 de Julio N° 145
Tel: 495315
elcucharondecalafate@yahoo.com.ar

LA COCINA
Av. del Libertador N° 1160
Tel: 491758
restaurantlacocina@cotecal.com.ar

LA VACA ATADA
Av. del Libertador N°1176
Tel: 491-227
lavacaatada@cotecal.com.ar

LA TABLITA
Coronel Rosales N° 28
Tel: 491065
latablita@cotecal.com.ar

LOS AMIGOS MARISQUERIA
Av. del Libertador N° 2102
Tel: 492-093

RESTO BAR NAPOLEON
Gob. Gregores N° 997
Tel: 491767

BUSES
BUSES

BUS-SUR
Terminal de Omnibus Boletería 16
Julio A. Roca N°10004
Tel: 494-250
info@bussur.com
www.bussur.com

TURISMO ZAAHJ
Terminal de Omnibus Boletería 7
Julio A. Roca N°10004
Tel: 491-631
zaahl@entelchile.net
www.turismozaahj.cl

TAQSA
Terminal de Omnibus Boletería 3
Julio A. Roca N° 1004
Tel: 491-843
admfte@taqsa.cl

SPORTMAN
Terminal de Omnibus Boletería 8
Julio A. Roca N° 1004
Tel: 492-680
sportgr@hotmail.com

RP TRANSPORTES
Terminal de Omnibus Boletería 5
Julio A. Roca N° 1004
Tel: 490-013
rptcalafate@rptransportes.com.ar
www.rpturismo.com.ar

CHALTÉN TRAVEL
Terminal de Omnibus Boletería 5
Julio A. Roca N° 1004
Tel: 491833
terminalote@chaltentravel.com

CLAMAJUCAR
Av. del Libertador N° 867
Tel:491993

COOTRA
Terminal de Omnibus Boletería 6
Julio A. Roca N°1004
Tel: 491444
cootracalafate@cotecal.com.ar

RENT A CAR
ARRIENDO DE AUTOS

ADVENTURE CALAFATE
Calle 9 De Julio N° 57
Tel: 497643

HERTZ
Av. Del Libertador 1822
Tel: 493033
elcalafate@milletrentacar.com.ar

WHERE TO SLEEP
DONDE DORMIR

HOTEL CAPPOLONIO
San Martín 746
cappolonio@tierradelfuego.org.ar
info@hotelcappolonio.com.ar

HOTEL LENOX San Martín 776
gerencia@lennoxhotel.com.ar
011- 43424050
02901- 436430

HOTEL LOS NARANJOS
San Martín 1446
02901- 435873/435862
reservas@losnaranjosusuaiha.com
gerencia@losnaranjosusuaiha.com

HOTEL LAS LENGAS
Goleta Florencia 1722
02901- 4 23366
reservas@laslengashotel.com.ar
www.laslengashotel.com.ar

USHUAIA HOTEL
25 De Mayo 245
02901- 437719 / 437713 / 437712
info@hotel1810.com
www.hotel1810.com

HOTEL POSADA FUEGUINA
Lassere 438
02901- 424759 / 424758 / 423467
info@posadafueguina.com.ar
pfueguina@tierradelfuego.org.ar

HOTEL FUEGUINO
HOTEL PATAGÓNICO
Gobernador Deloqui 1282
011- 43137942 / 57870722
02901- 424894
reservas@fueguinohotel.com
info@fueguinohotel.com
www.fueguinohotel.com

HOTEL TIERRA DEL FUEGO
Gobernador Deloqui 198
02901- 424902 / 424901
hoteltdf@speedy.com.ar
www.tierradelfuegohotel.com

HOTEL USUAIHA
Laresse 933
02901424121 / 431134 / 424217
hotelusuaiha@yahoo.com.ar

HOTEL ALTO ANDINO
Gobernador Paz 868
02901- 430920
info@altoandinohotel.com
reservas@altoandinohotel.com
www.altoandinohotel.com

WHERE TO EAT
DONDE COMER

TANTE SARA CAFE BAR
San Martín 701
42-3912

TANTE NINA
Gobernador Godoy 15
43-2444

RUTALSUR
R. 3 km 2954 Tolhuin
49-2278

MOUSTACCHIO
San Martín 298
43-0548

LA REFORMA
Antártida Argentina 63
43-7222

LA CABAÑA
Luis Fernando Martial 3550
43-4699/4752

KUAR 1900
San Martín 471
43-6807

KUAR
Av. Perito Moreno 2232
43-7396

HOSTERÍA KAIKÉN
R. 3 Kmt 2958-Tolhuin
49-2372

GUSTINO
Av. Maipú 505
43-0003

CHRISTOPHER GRILL & CERVEZA
Maipú 828
42-5079

TRATTORIA MARTINA
San Martín 237
43-2932

TÍA ELVIRA
Av. Maipú 349
42-4725

RESTAURANTE ARCOIRIS
San Martín 96
43-1306

RANCHO PATAGONICO
Marcoz Zar 361
42-4381

MORADA DEL ÁGUILA
Ruta 3 km 26
49-9301

MONEY EXCHANGE
CAMBIO DE MONEDA

THALER
Av. San Martín 209 - Loc. 15
42-1911

LA CAJA
San Martín 299
42-1010 / 29

CREDISOL
San Martín 880
42-3550 / 2337

BUSES
BUSES

BUS-SUR
Godoy 41, MARGA TAQSA
San Martín 409, TURISMO COMAPA
info@bussur.com

TAXI SERVICES
RADIO TAXI

BAHÍA HERMOSA
Belakamain 334
42-2233

CARLITOS
San Martín 989
42-2222

TAXI
Maipú 363
42-2007

TAXICOOPERATIVA
P. Moreno 880
42-1116 / 3246 /7600

TRAVEL AND TOURIST AGENCY
AGENCIA DE TURISMO

ANTARTUR TURISMO AVENTURA
25 de Mayo 296
43-0329 15-611338

HELIUSHUAIA - HELIC. Y AVIÓN
Laserre 108
44-4444

USHUAIA EXTREMO TRAVELS
San Martín 1306
43-4373 15-619507

USHUAIA BLANCA
R. Nacional 3 Km 25 Las Cotorras
15-606982

USHUAIA OUTDOORS
Gob Godoy 51
42-4498 15-607267

HUELLAS DEL MILODÓN TOUR

PASOS DE LA PANTERA ONCA MESEMBRINA

Este TOUR MONUMENTO NATURAL CUEVA DEL MILODÓN
(llegando aproximadamente en 25 minutos, desde su salida de Puerto Natales) tiene una duración de 4 horas, donde podrá recorrer las 3 cuevas y maravillarse con su entorno natural.

HORARIOS

SALIDAS:09:00 AM - RETORNO 13:00 PM
SALIDAS 15:00 PM - RETORNO 19:00 PM

TOUR HUELLAS DEL MILODÓN

CIRCUITO PREHISTÓRICO

HISTORIA Y CULTURA DE LA CUEVA DEL MILODÓN

El nombre Cueva del Milodón se originó porque en el lugar se encontraron restos paleontológicos de un animal extinto hace varios milenios, que se denominó Milodón. También se descubrieron evidencias del primitivo hombre patagónico, cuya data aproximada bordea los 12.000 años de antigüedad.

En cuanto al origen de la caverna propiamente tal, actualmente hay dos hipótesis que explican su formación: una dice que se debió a la erosión provocada sobre el conglomerado rocoso, por las olas de un enorme lago que habría invadido la cuenca de Natales, al producirse el retiro del hielo que la rellenaba durante la última era glacial cuaternaria de la Patagonia (aprox. 20.000 años atrás). La segunda hipótesis señala que se habría ido formando lentamente al disolverse el hielo y mediante la acción del agua, las sales y el viento en la roca formaron la cueva durante unos 100.000 años aproximadamente y que corresponden al periodo Cretácico.

El interés científico data de 1896, cuando se produjo el hallazgo, de piel, huesos y otros restos de un animal extinto, un perezoso terrestre llamado MILODÓN (Mylodon Darwin J.). En 1902, el inglés Hesketh Prichard exploraró la Patagonia con la esperanza de encontrar un Milodón vivo.

Actualmente hay una réplica de la figura del Milodón en fibra de vidrio en la entrada de la cueva. Esta caverna tiene 200 metros de profundidad y un promedio de 35 metros de ancho. Está localizada frente a un fiordo del Océano Pacífico, rodeada por bosques nativos y fauna regional.

HISTORY AND CULTURE OF CUEVA DEL MILODON (MILODON CAVE)

Its name was originated because in its site were found some remains of an extinct paleontological animal several millennia ago, this animal was named Milodon. There was also discovered evidence of the primitive Patagonian man, from about 12,000 years ago.

As for the origin of the cave itself, there are currently two hypotheses to explain its formation: one says that was due to erosion of the conglomerate rock, the waves of a huge lake that have invaded Natales basin , after the glacier ice that filled it receded during the last Patagonian glacial Quaternary (approx. 20,000 years ago). The second hypothesis states that could be originated slowly when the ice melted and through the action of the water, salts and the wind in carving the rock and forming the cave during about 100,000 years .

The scientific interest dates from 1896 when a skin, bones and other remains of an extinct animal were discovered,a ground sloth called MILODÓN (Mylodon-Darwin J.). In 1902, the englishman Hesketh Prichard explored Patagonia with the hope of finding an alive Milodon.

Currently there is a replica of the Milodn figure made of fiberglass at entrance of the cave. This cave is 200 meters deep and an average of 35 meters wide. It is located in front of a Pacific Ocean fiord, surrounded by native forests and fauna.

Conaf corporación nacional forestal

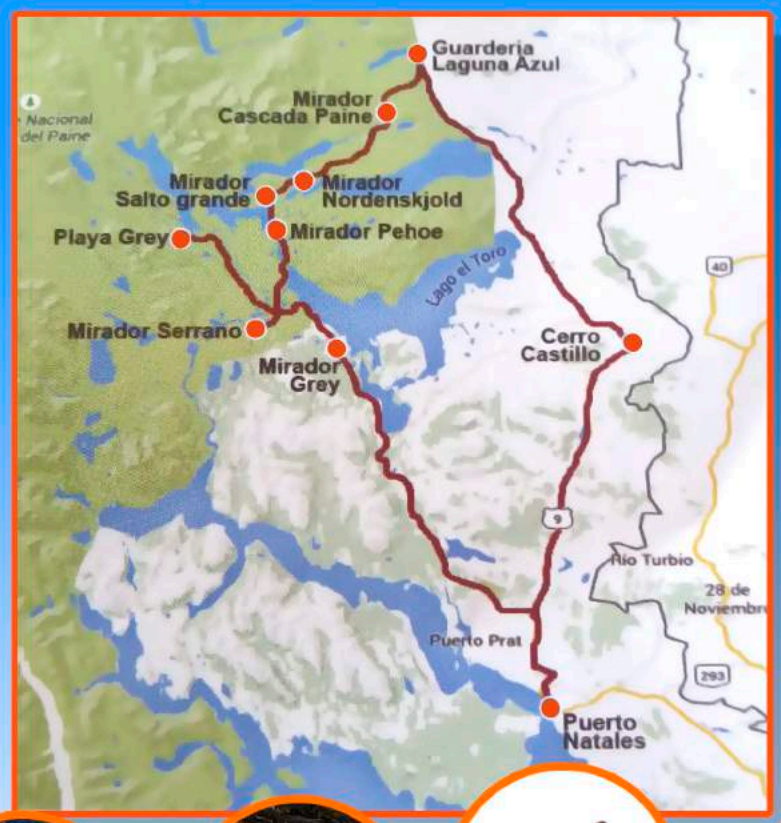
ARTURO PRAT 297
56 - 61- 2 415891
56 - 9 92568594
la maddera@hotmail.com
PUERTO NATALES
PATAGONIA CHILENA

FULL DAY TORRES DEL PAINE

GUÍA LOCAL
ESPAÑOL
INGLÉS

AZUL BOHEMIO

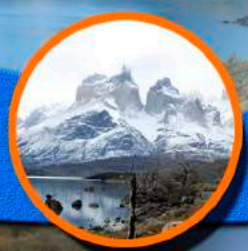
- Mirador Grey en Lago Toro (café)
- Entrada al Parque Nacional por Serrano
- Caminata Península Lago Grey
- Mirador Pehoé
- Mirador Salto Grande
- Mirador Nordenskjold
- Mirador Cascada Paine
- Guardería Laguna Azul (brindis y parada)
- Regreso Puerto Natales por Cerro Castillo



POR PERSONA $40.000 CLP

SALIDA 10:30 hrs.

MÍNIMO 6 PASAJEROS
NO INCLUYE ALIMENTO NI ENTRADA AL PARQUE NACIONAL



y todo el equipo
que necesitas
para recorrer
la Patagonia!!

KALLPAMAYU OUTDOORS

ARTURO PRAT 297
56 - 61- 2 415891
56 - 9 92568594
la maddera@hotmail.com

PUERTO NATALES
PATAGONIA CHILENA

Jorge Cabett

TIENDA DE ROPA

FEMENINA, MASCULINA,
SPORT, GALA Y PARA
CADA OCASIÓN

modelos originales
e innovadores a la
vanguardia en moda
para cada temporada.

GALERÍA
GRAN PALACE
SEGUNDO PISO
BORIES 932
LOCAL 201 - 204 - 214

Jorge Cabet
FANTASÍAS

SEXSHOP
GALERÍA GRAN PALACE - LOCAL 214

Juguetes eróticos mas populares por excelencia en el mundo del sex shop, ATREVETE Y DIVIERTETE!
lencería erótica, juguetes sexuales, lubricantes, aceites de masajes y muchos más

SOUTHERN OPINION

Opinión Austral

Sebastián Saavedra
Consultor en TIC e Innovación
@s_saavedra

APOSTEMOS POR LOS JÓVENES.

En la columna anterior, publicada por Revista El Viajero, escribía sobre el nuevo Chile que estamos construyendo, basado en la colaboración y en la mejora de nuestros entornos. Hoy, terminando el año, destacar a nuestros jóvenes, alumnos de colegios públicos y privados, quienes han dejado en alto el nombre de Magallanes, haciendo flamear nuestra región y dejando en claro, que a pesar de la distancia, lo adverso de nuestro clima y el aislamiento que a veces sentimos, se pueden obtener logros a nivel nacional.

Es por esta razón, que deseo destacar en primer lugar a César Lemus y Tomás Vásquez, alumnos de la Escuela Pedro Pablo Lemaitre, quienes ganaron las 3 principales Ferias Nacionales de Ciencia Escolar, con su proyecto "la acidez de la fruta expresada en notas musicales". Tan importantes han sido sus logros, que fueron becados para poder estudiar cualquier carrera científica si es que ellos quisiesen, al terminar la enseñanza media.

El ejemplo de estos jóvenes, nos demuestra que la educación pública de la región, se puede destacar, que tenemos el potencial para que más jóvenes demuestren que las diferencias entre niño de escuela, con niño de colegio privado, son solo etiquetas que colocamos los adultos, adultos formados en un Chile clasista, segregado y determinista… En segundo lugar, destacar la tremenda participación en Torneo Nacional de Debate estudiantil "Delibera", en donde los alumnos del Colegio Alemán: Nicolás Drpic, Geraldine Oyarzo, Catalina Calvo, Francisco Villarroel, quienes con la propuesta sobre "Protección integral de la familia", se quedaron con el primer lugar del certamen realizado en el Salón de Honor del Congreso Nacional.

LET'S BET ON YOUNG PEOPLE

In the previous column, published by El Viajero Magazine, I was writing about the new Chile that we are creating based on the cooperation and in the improvement of our surroundings. Today, as we are finishing this year, I want to outstand our young people, students of public and private schools, who have promoted the name of Magellan, making our region to flatter and confirming that in spite of the distance, the adverse of our weather and the isolation that we feel sometimes, we may obtain national achievements.
Due this, first of all, I want to outstand Cesar Lemus and Tomas Vasquez, students of Pedro Lemaitre School, who won in the 3 main Escolar Science Markets, with their Project about the acidity of the fruits expressed in musical notes. These achievements have been so important that they got a scholarship to study any science once they finish school.

The example of the young men, shows us that the public education in in the region, can be outstand, that we have a potential so young people show us that differences among boys of a public school and boys from a private school are just labels that we, the adults put. Adults who have been educated in a snobbish Chile, divided and deterministic.

Secondly, to outstand the tremendous participation in the National Tournament of Student Debate called "Delibera", where the students of the German School: Nicolas Drpic, Geraldine Oyarzo, Catalina Calvo, Francisco Villarroel, who won the first place in the tournament celebrated in the Honor Auditorium of the National Congress with their proposal about Integral Protection of the Family.

Let's bet on Young people, they are the change agents of our region, country and why not thinking globally…of the world too. Let's bet on young people, providing them the tools for the Society in what we live on, open, helpful, digital.
Let's be ton Young people, leaving behind our fears, labels and prejudices of adults, that have been so bad for our society.
Let's be ton Young people, I invite you humbly.

ESTUDIO JURÍDICO
ROBINSON ANDRÉS QUELÍN ÁLVAREZ
Juicio de Divorcios, Consulta sin costo, Rápida Tramitación y Facilidades de pago. Tramitación en todo Chile.
Roca Nº 825
Oficina: Nº 6 Piso I
Punta Arenas
Fonos: 2220015 2223338
www.quelin.cl
robinsonquelin@gmail.com
Estudio Jurídico Quelín Álvarez

www.floridahostal.cl
Alojamiento con desayuno
Habitación matrimonial, doble y simple.
Baño privado y compartido
Servicio de Lavandería
Tv-Cable - teléfono
Estacionamiento
Custodia de Equipaje
Información Turística
Florida HOSTAL
O HIGGINS 431 PUERTO NATALES
Teléfono: 61 2 41 1708 - 83603171

Amaranta
Tea House
pastelería
25 VARIEDADES DE TÉ
ALMUERZOS (LUNES A SÁBADO)
HAMBURGUESAS CASERAS
TORTAS CASERAS
SANDWICHS
ENSALADAS
Amaranta Tea House
tripadvisor
Amaranta Tea House
Horario
DE LUNES A SÁBADO
10:30 am a 21:00
fono 2371132
Colón # 822 B
Punta Arenas

Bus-Sur®
PUERTO NATALES - CHILE

INSCRÍBETE!!!!

WWW.BUSSUR.COM

NUESTROS DESTINOS

- PUNTA ARENAS
- PUERTO NATALES
- TORRES DEL PAINE
- RIO GALLEGOS
- USHUAIA
- EL CALAFATE

BUY ON-LINE

transbank.

VISA MasterCard MAGNA AMERICAN EXPRESS Diners Club INTERNATIONAL

NUESTRAS OFICINAS

Puerto Natales
- Baquedano N°668
- Avda. España 1455, of. 11
Terminal Rodoviario

Punta Arenas
- Avda. Colón 842

Info@bussur.com

TELÉFONO GENERAL

(56-61) 2614224